

# 大漢公報

The Chinese Times  
PRINTERS AND PUBLISHERS  
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND  
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREE PRESS  
IN CANADA PUBLISHERS LTD.  
110 EAST PENDER STREET  
VANCOUVER B.C. V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年  
天氣報告  
今天最高最低  
四月廿四度最高  
度四十四度最低

## 美優格風華豪備設貴昂最金租加全 潰崩濟經店酒華文 烟輕化夢美者資投

投資者獲得稅項報銷的利益在內，該酒店因須付地租給地主，是以能將地租租金作為費用報銷。

該酒店於一九八四年耗資四千二百萬元興建，於一九八六年其帳面價值為三千三百六十萬元。現以六百萬元之價格售給興建所在地之地主珍威斯特特公司。

該酒店之原主人溫哥華華文大酒店有限公司，由約七十名加拿大投資人士組成，其中大部份為華人。該公司生意共發出二七〇五股，每股一萬元。該公司生意共發出二七〇五股，每股一萬元。該公司生意共發出二七〇五股，每股一萬元。

## 鄧小平最近向西德總理表示 趙紫陽將任總書記 政治局年輕人充任 意味鄧氏李先念陳雲同引退

（北京廿一日電）一位西德人士星期二在此間說，中國領導人鄧小平在西德總理科爾最近訪華期間對他說，趙紫陽將在今年十月召開的重要黨代表大會上正式出任中國共產黨總書記。

這位人士說，七月十四日鄧小平會見科爾時說，新的中央領導人將進入決策機構，由五人組成的中央政治局常務委員會，趙紫陽是唯一的留任的人。

觀察家表示，這項人事變動將意味著八十二歲的鄧小平和八十二歲的國家主席李先念與八十二歲的陳雲同時引退。

此間的西方外交官認為，現任的副總理胡啟立，可能會身兼政治局常務委員。

西方外交官說，鄧小平退出中央政治局常務委員會，在中國所有一切重大決策方面仍將處於主導地位。在中國領導層中擁有最後發言權。

法商業開支報銷之  
該酒店之興建，係包括使投資者獲得稅項報銷的利益在內，該酒店因須付地租給地主，是以能將地租租金作為費用報銷。

## 卑詩省議員裁維邁 教職作偽罪名成立 戴氏曾任議長官論八月宣判

（溫哥華訊）卑詩省議員裁維邁，因在溫哥華地方法院被判偽造教職作偽罪名成立。戴氏曾任議長官，於八月十日宣判。

裁維邁於八月十日，在溫哥華地方法院被判偽造教職作偽罪名成立。戴氏曾任議長官，於八月十日宣判。

## 十一歲男童持槍斃命 其友頭部中槍斃命

（溫哥華訊）一名十一歲男童，在溫哥華市東區，於星期一晚上，持槍射殺其朋友，導致其朋友頭部中槍斃命。

警方發表新聞消息說，這名男童在溫哥華市東區，於星期一晚上，持槍射殺其朋友，導致其朋友頭部中槍斃命。

## 渡暑假廿四天 列根將往加州

（紐約電）列根總統將在計劃前往加州度假，為期二十四天。

列根總統將在計劃前往加州度假，為期二十四天。

## 兩艘科國油輪 在美艦嚴密保護下 安全通過海峽

（北京廿二日電）兩艘科國油輪，在美艦嚴密保護下，安全通過海峽。

兩艘科國油輪，在美艦嚴密保護下，安全通過海峽。

## 雲東區業主反對 設精神病者宿舍

（溫哥華訊）雲東區業主反對在該區設置精神病者宿舍。

雲東區業主反對在該區設置精神病者宿舍。

## 台公路六車相撞 釀五死一傷慘劇

（台北訊）高速公路六車相撞，釀成五死一傷慘劇。

高速公路六車相撞，釀成五死一傷慘劇。

## 香港銅鑼灣 詐彈驚魂

（香港電）銅鑼灣發生詐彈事件，市民受驚。

銅鑼灣發生詐彈事件，市民受驚。

## 香港達達 全面就業

（香港七月二十日電）香港達達全面就業。

香港達達全面就業。

## 兩艘科國油輪 在美艦嚴密保護下 安全通過海峽

（北京廿二日電）兩艘科國油輪，在美艦嚴密保護下，安全通過海峽。

兩艘科國油輪，在美艦嚴密保護下，安全通過海峽。

## 雲東區業主反對 設精神病者宿舍

（溫哥華訊）雲東區業主反對在該區設置精神病者宿舍。

雲東區業主反對在該區設置精神病者宿舍。

## 台公路六車相撞 釀五死一傷慘劇

（台北訊）高速公路六車相撞，釀成五死一傷慘劇。

高速公路六車相撞，釀成五死一傷慘劇。

## 香港銅鑼灣 詐彈驚魂

（香港電）銅鑼灣發生詐彈事件，市民受驚。

銅鑼灣發生詐彈事件，市民受驚。

## 香港達達 全面就業

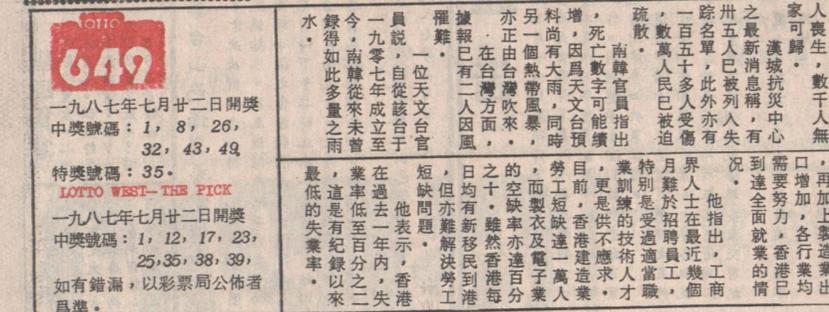
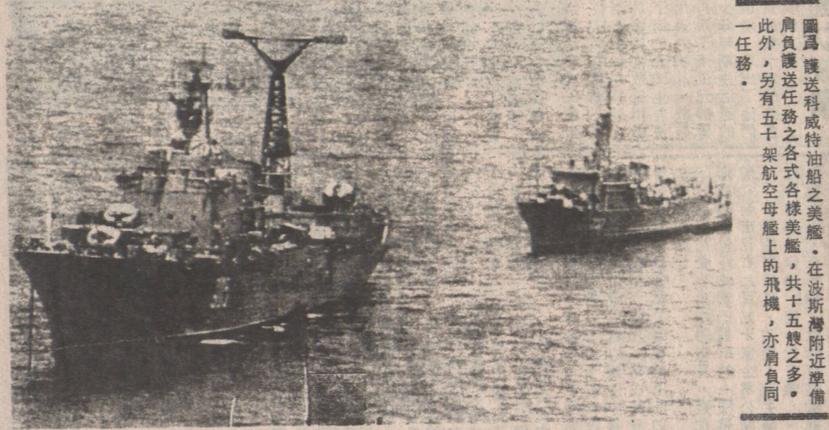
（香港七月二十日電）香港達達全面就業。

香港達達全面就業。

## 兩艘科國油輪 在美艦嚴密保護下 安全通過海峽

（北京廿二日電）兩艘科國油輪，在美艦嚴密保護下，安全通過海峽。

兩艘科國油輪，在美艦嚴密保護下，安全通過海峽。



## 雲東區業主反對 設精神病者宿舍

（溫哥華訊）雲東區業主反對在該區設置精神病者宿舍。

雲東區業主反對在該區設置精神病者宿舍。

## 台公路六車相撞 釀五死一傷慘劇

（台北訊）高速公路六車相撞，釀成五死一傷慘劇。

高速公路六車相撞，釀成五死一傷慘劇。

## 香港銅鑼灣 詐彈驚魂

（香港電）銅鑼灣發生詐彈事件，市民受驚。

銅鑼灣發生詐彈事件，市民受驚。

## 香港達達 全面就業

（香港七月二十日電）香港達達全面就業。

香港達達全面就業。

## 兩艘科國油輪 在美艦嚴密保護下 安全通過海峽

（北京廿二日電）兩艘科國油輪，在美艦嚴密保護下，安全通過海峽。

兩艘科國油輪，在美艦嚴密保護下，安全通過海峽。

## 雲東區業主反對 設精神病者宿舍

（溫哥華訊）雲東區業主反對在該區設置精神病者宿舍。

雲東區業主反對在該區設置精神病者宿舍。

## 台公路六車相撞 釀五死一傷慘劇

（台北訊）高速公路六車相撞，釀成五死一傷慘劇。

高速公路六車相撞，釀成五死一傷慘劇。

## 香港銅鑼灣 詐彈驚魂

（香港電）銅鑼灣發生詐彈事件，市民受驚。

銅鑼灣發生詐彈事件，市民受驚。

## 香港達達 全面就業

（香港七月二十日電）香港達達全面就業。

香港達達全面就業。

## 兩艘科國油輪 在美艦嚴密保護下 安全通過海峽

（北京廿二日電）兩艘科國油輪，在美艦嚴密保護下，安全通過海峽。

兩艘科國油輪，在美艦嚴密保護下，安全通過海峽。

### 嘉華煤氣暖氣冷氣凍房

1127 喜士定東街  
TEL: 251-1616  
中文: 255-9033

### 大新餐館用具

DEAL-RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.  
1127 E. HASTINGS ST. VAN.  
買賣：爐頭、油爐、凍櫃、多爐、切肉刀、製雪機

### 榮氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
電話: 253-4706  
24小時服務

### 雅麗花舖

ELEGANT FLORIST  
150 E. PENDER STREET,  
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3  
TEL: (604) 685-3838  
周慕斌主理

### 鐵定八月二日 正式開張營業

專營：結婚襟花、花球、花籃、花圈、裝飾盆栽

### 華聲錄影公司傢私部

SOFA BED From \$199	DINETTES From \$99	STUDENT DESK From \$49.99	Bookcases.....\$49.99 3 Piece Coffee Table & End Tables.....\$89.99 Coat Rack.....\$12.99 Wardrobe (5 Drawer) \$139.99
SOFA and CHAIR From \$299	BOX SPRING and MATTRESS From \$169	PANASONIC 20" REMOTE CONTROL From \$525	VCR PANASONIC REMOTE 14 DAY PROGRAM From \$399.99

DC VIDEO AUDIO TV FURNITURE & APPLIANCES  
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

### DALLAS 2 FOR 1 PIZZA FACTORY

買一送一  
美味可口意大利煎餅  
免費送到府上  
593 EAST BROADWAY, VAN.  
七天營業  
星期一至六...下午四時至凌晨三時  
星期日及假期...下午四時至午夜十二時

### FREE CAN OF POP

凡惠顧 10元以上，免費贈送  
百事可樂汽水一罐  
FOR PIZZA LOVERS  
TWO FOR ONE!  
\* PAY FOR ONE \*  
AND GET TWO \*  
FRANK WONG 主理  
WE CAN DELIVER 2 FOR 1  
877-1311-2

# 學科的上琴提小

音響

小提琴的琴身，由一個小木板製成，其內部有一個小空腔，其構造與小提琴的琴身，由一個小木板製成，其內部有一個小空腔，其構造與小提琴的琴身，由一個小木板製成，其內部有一個小空腔...

現代文化是更進步的，它可以用更廣泛的標準來衡量。現代文化是更進步的，它可以用更廣泛的標準來衡量。現代文化是更進步的，它可以用更廣泛的標準來衡量...



### 美國人學日語熱

近年來，到日本留學而求學日語者日增，據最近一項調查顯示，由於東京的金融市場放寬限制，除本地有關行業外，外國的投資銀行和經紀行亦增加人手，不少外資以倍數計增加...

### 歐洲環境告急

歐洲環境告急，由於歐洲各國工業化程度高，污染嚴重，導致空氣、水和土壤受到嚴重污染。最近幾年來，歐洲各國工業化程度高，污染嚴重，導致空氣、水和土壤受到嚴重污染...

### 青銅峽水庫發現大鳥島

在青銅峽水庫發現了大鳥島，這是一個新發現的鳥類棲息地。該島位於水庫深處，環境優美，是許多珍稀鳥類的棲息地...

### 「高拋式發球」誕生在醫院裏

「高拋式發球」是在醫院裏誕生的。這名運動員在病床上發球時，發現了這種發球方式，後來被推廣到專業比賽中...

### 美國人學日語熱

美國人學日語熱，不僅是為了商業需要，也是因為日語在國際交流中的重要性日益增加。許多美國人開始學習日語，以適應日益增長的國際貿易...

## 華僑金行

本行增設鐘錶部

- 代理名廠鐘錶 ●精工修理
- 黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石
- 結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理
- 名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669-3247

## Hongkong Bank 匯豐銀行

為你提供 房屋貸款

辦法簡單 決斷快捷

可定利率或浮動利率

歡迎非本地居民或新移民 詳情請駕臨本行貸款部接洽

地址：華埠細街五三〇號

電話：六八三・九六一一

### 教授插花班

課程包括：日本插花、西式插花、中西插花等。

安全駕駛學校

安全！捷成！

經驗豐富。快捷速成。

全車一百一十八元

梁小姐

電話：327・8602

### 加拿大永康人壽保險公司

The Citidel Assurance

105-1281 W. Georgia

Van. B.C. V6E 3J7

Re: 324-2039

Bus: 684-6381

QUON ENG

華人高級代理 伍偉權

### 左筆權

命理、風水、命理信託

精批命理 標準論相

精卜易卦 天星擇日

精究陰陽風水定向

接批外埠命書

新址：華埠細街五三〇號

電話：(604) 681-8008

### 通達駕駛學校

NO. 6-246 EAST BROADWAY (BROADWAY & KINGSWAY) VANCOUVER, B.C.

電話：433-7214

251-5015

PAGE: 680-3996

自創新法 傳授快捷

易學速成 合格率高

全程八鐘 \$144元

歡迎補鐘

### 城市駕駛學校

City Driving School

電話 874-4544

蘇偉勝

師質優良 經驗豐富 耐心教授

筆試路試 精通國粵 客英馬語

收費公平 忠誠服務

### 新新珠寶金行

SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.

547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價

千足黃金 純正白金

各國金幣 歡迎選購

### 京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL

3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

歷史悠久 經驗豐富

254-8564 (廿四小時)

另設特別班為不懂英語的僑胞

並指導筆試

師質優良 經驗豐富

師黎美英 MAY LAI

師楊少棠 SHAO TANG YANG

### 嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL

#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.

歷史悠久 經驗豐富

全程130元 並有筆試班

432-7001

馮坤威校長 294-1611

### 香港駕駛學校

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

地址：域多利街5869號

電話：321-3722

考專免收經師全

取人費費驗質程

筆指接公豐優

試導送平富良

校長：方勵強夫人 電話：321-3722

298-4623

### 聯合駕駛學校

UNION DRIVING SCHOOL (1977)

電話：253 6888 253 1333

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成

耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試

唐人學及 P.N.E. 區 8小時 139元

並設中英文筆試班

聘請男女教練師多名

地址：823號士定東街及HAWK (近唐人街)

### 高級駕駛學校

ADVANCE DRIVING SCHOOL

4677 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

專人輔導英語筆試 全程130元

學自動級棍波車 吳志強 872-8717

### 萬國駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL

NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡

路試筆試 初學補鐘

安全易學 免費接送

收費特平 歡迎查詢

電話：8742524 4379617

全程只收108元





朱元璋

與胡適之相識，明胡適之與朱元璋，胡適之與朱元璋，胡適之與朱元璋...

必

八十歲大富翁，前於一週前，在廣東省城，與胡適之相識...

記小平太

香港新報已於七月一日出版，分「香港」、「海外」、「國內」三版...

他其與名洋的上証份身，在「香港新報」中，曾見其名...

風扇與冷氣機，香港最近，物價飛騰，生活困難...

瓦松花，瓦松花，瓦松花，瓦松花...

西湖粉飾

西湖粉飾，西湖粉飾，西湖粉飾，西湖粉飾...

小大塊

小大塊，小大塊，小大塊，小大塊...

醒

醒，醒，醒，醒，醒...

八面玲瓏，八面玲瓏，八面玲瓏，八面玲瓏...

半山堂，半山堂，半山堂，半山堂...

風扇與冷氣機，風扇與冷氣機，風扇與冷氣機...

減字木蘭花

減字木蘭花，減字木蘭花，減字木蘭花...

情詩一束

情詩一束，情詩一束，情詩一束，情詩一束...

井市吹

井市吹，井市吹，井市吹，井市吹...

馬河洗，馬河洗，馬河洗，馬河洗...

澳洲得獎時裝，澳洲得獎時裝，澳洲得獎時裝...

保國小玫瑰，保國小玫瑰，保國小玫瑰...

真係前世

真係前世，真係前世，真係前世，真係前世...

集家宜

集家宜，集家宜，集家宜，集家宜...

道之教相愛相婆老公老

道之教相愛相婆老公老，道之教相愛相婆老公老...

再論電視劇集，再論電視劇集，再論電視劇集...

紅樓夢，紅樓夢，紅樓夢，紅樓夢...

保國小玫瑰，保國小玫瑰，保國小玫瑰...

澳洲得獎時裝

澳洲得獎時裝，澳洲得獎時裝，澳洲得獎時裝...

保國小玫瑰

保國小玫瑰，保國小玫瑰，保國小玫瑰...

再論電視劇集

再論電視劇集，再論電視劇集，再論電視劇集...

紅樓夢，紅樓夢，紅樓夢，紅樓夢...

保國小玫瑰，保國小玫瑰，保國小玫瑰...

保國小玫瑰，保國小玫瑰，保國小玫瑰...

好尚大

好尚大，好尚大，好尚大，好尚大...

歡

歡，歡，歡，歡，歡...

道之教相愛相婆老公老

道之教相愛相婆老公老，道之教相愛相婆老公老...

再論電視劇集，再論電視劇集，再論電視劇集...

紅樓夢，紅樓夢，紅樓夢，紅樓夢...

保國小玫瑰，保國小玫瑰，保國小玫瑰...

好尚大

好尚大，好尚大，好尚大，好尚大...

歡

歡，歡，歡，歡，歡...

道之教相愛相婆老公老

道之教相愛相婆老公老，道之教相愛相婆老公老...

再論電視劇集，再論電視劇集，再論電視劇集...

紅樓夢，紅樓夢，紅樓夢，紅樓夢...

保國小玫瑰，保國小玫瑰，保國小玫瑰...

### 台前幕後獵捕精英

## 無線向亞視展開挖角 麥翠嫻成爲被邀對象

### 阿麥表示有接觸目前尚未作決定

無線向亞視展開挖角行動，台前幕後亦成爲他們的「獵物」。據悉，無線電視台正積極向亞視挖角，目前已有四位幕後人員準備加盟效力，而員方面，他們正在接洽亞視花旦麥翠嫻。

據無線中人表示，他們這次挖角並非以「一財一色」爲動機，而是以專業水平向來低劣的亞視，他們以本身新編劇集挖角，對亞視中人來說，這無疑是「一財一色」。

無線電視台行動，他還說，無線電視台目前正積極向亞視挖角，目前已有四位幕後人員準備加盟效力，而員方面，他們正在接洽亞視花旦麥翠嫻。

無線中人表示，他們這次挖角並非以「一財一色」爲動機，而是以專業水平向來低劣的亞視，他們以本身新編劇集挖角，對亞視中人來說，這無疑是「一財一色」。



人進狗股身的習利

### 溫兆倫拍戲錄歌 與外界幾乎隔絕

《城市故事》之「溫兆倫」最近拍戲，與外界幾乎隔絕。溫兆倫最近拍戲，與外界幾乎隔絕。溫兆倫最近拍戲，與外界幾乎隔絕。

溫兆倫最近拍戲，與外界幾乎隔絕。溫兆倫最近拍戲，與外界幾乎隔絕。溫兆倫最近拍戲，與外界幾乎隔絕。



范鴻萍與歐陽佩珊，均有愛情滋潤。

### 休息半年 狄龍不感寂寞

狄龍拍完《英雄本色》後，休息半年，不感寂寞。狄龍拍完《英雄本色》後，休息半年，不感寂寞。狄龍拍完《英雄本色》後，休息半年，不感寂寞。

狄龍拍完《英雄本色》後，休息半年，不感寂寞。狄龍拍完《英雄本色》後，休息半年，不感寂寞。狄龍拍完《英雄本色》後，休息半年，不感寂寞。

### 寇鴻萍需要男友

寇鴻萍需要男友。寇鴻萍需要男友。寇鴻萍需要男友。寇鴻萍需要男友。

寇鴻萍需要男友。寇鴻萍需要男友。寇鴻萍需要男友。寇鴻萍需要男友。

### 王書麒有女同行

王書麒有女同行。王書麒有女同行。王書麒有女同行。王書麒有女同行。

王書麒有女同行。王書麒有女同行。王書麒有女同行。王書麒有女同行。

### 黃衍濠快搬新屋

黃衍濠快搬新屋。黃衍濠快搬新屋。黃衍濠快搬新屋。黃衍濠快搬新屋。

黃衍濠快搬新屋。黃衍濠快搬新屋。黃衍濠快搬新屋。黃衍濠快搬新屋。

**VIDEO FAIR 平霸視聽中心** 七天營業 電話: 687-2293  
39E PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號(文化中心對面)

**PIONEER 先鋒牌** 家庭音響及汽車音響  
爲酬謝顧客 由六月起 (一律八折) 及代辦 I.C.B.C.

**KODAK 錄影帶** 日本出品 品質優良  
T-120 L-750 特價 \$6.99 每盒

**最新八七年 SANYO 高級錄影機**  
HI FI, M.T.S. DOLBY, ON SCREEN DISPLAY VHR, 2900 特價 \$899.00

**設有修理部** 專人修理  
SANYO ZENITH T.V. 錄影機  
PIONEER 收音機 汽車機  
TOSHIBA 及家庭音響器材等

**最新運到**  
唱片 \$9.99 每張  
唱帶 \$7.49 每盒

**大減價**

**Raga Restaurant**  
the finest in East Indian Cuisine  
真正享受印度食品  
LUNCHEON BUFFET (中午自助餐)  
(星期一至五 \$6.95)  
(星期六至日 \$7.95)  
\*定座電話: 733-1127  
七天營業  
地址: 1177 W. BROADWAY, VANCOUVER V6H 1G3

**RUMAH JAVA Restaurant**  
1626 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.  
● 嘗試地道印尼食品 ●  
著名: 沙爹燒烤  
● 米飯 ● 咖啡  
● 春卷 ● 炒飯  
有酒牌 訂座電話: 736-7951  
午餐: 11:30a.m. - 3:00p.m.  
晚餐: 5:00p.m. - 11:00p.m.

**WM RICE 大西方米廠**  
WESTERN RICE MILL LTD.  
隆重介紹  
最新運到泰國特級香米  
種類如下:  
雙龍牌、金龍牌、天龍牌  
及正庄糯米  
美國德州太陽牌  
長身絲苗白米  
美國加州鑽石牌  
短身白米  
美國長、短身糙米  
美國金門牌糯米  
中國大粒花生仁  
張家口發菜綠豆  
批發零售 一律歡迎  
價錢特平  
常備各類米種  
歡迎來電查詢  
設有寬大停車場

地址: 1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2  
電話: (604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

**佳記**  
專修各類電器  
承接各類工程  
地址: 251-6341

**思維裝修**  
油漆、水電、木工、泥工  
地址: 251-6341

**清潔打臘**  
專修各類電器  
承接各類工程  
地址: 251-6341

**怡東 海鮮酒家**  
SUPREME SEAFOOD RESTAURANT  
宵夜打冷 晚飯小菜  
下午五時至凌晨三時逢星期四休息  
地址: 溫哥華喜士東街535號  
電話: 251-3381 251-3382

**李偉 運輸公司**  
專運各類貨物  
地址: 251-6341

**修理水喉**  
新造廁所  
電話: 251-6248 余洽

**英皇工程**  
新裝電器  
地址: 251-6341

**永恒裝修建築公司**  
特價優待大小裝修  
估價準=平! 經驗豐=快!  
工具齊=靚! 顧客讚=信!  
電 271-1393 粵國英語

**燒釘工程**  
修補不銹鋼、銅、鐵、鋁等大小工程  
請電: 874-6017 包洽

**HAIDA THEATRE**  
3215 KINGSWAY • 435-2333  
成人電影 性感、香艷  
● 新潮 ● 刺激 ●  
加拿大首創情侶兩座乾淨的戲院  
每星期有新戲放映  
警告: 兩部電影全與性有關性感的電影  
MAYBE COMPLETELY CONCERNED WITH SEX  
最後兩部戲 保證滿意 免費咖啡茶座  
夫婦九元 老人三元

**邵氏(遠東)戲院**  
254 EAST HASTINGS ST., TEL: 684-7733  
1971年 李國豪領銜主演  
1987年 李國豪領銜主演  
李國豪之子 李國豪領銜主演  
王敏德、陳惠敏、孟海主演  
同場加映

**嘉禾大戲院**  
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL: 683-8888  
溫哥華街三一九號查詢電話 683-8888  
綜合以上各人之賭術IQ  
票價是1899至00

**爛賭英雄**  
蔡瀾 王晶 何冠昌  
陳百祥 高麗虹 馮淬帆 鄧寄塵 關禮傑 左燕翎 潘潔儀 曹善允 王天林

**強華公司**  
KENWARD CO.  
1685 E. 60TH. VAN. B.C.  
V5P 2H5 TEL: 325-0909  
承接、修理、各種電器  
價格克己 服務妥當  
保證滿意

**FOX Cinema**  
Main at 7th Ave. 874-3116  
成人電影院 有冷氣  
35 MM 彩色電影  
兩部成人電影 Graded XXX

**龍城戲院**  
1140 EAST BROADWAY TEL: 877-7111  
數英雄人物 誰能主浮沉?  
迎風雨 發情一笑  
共闢新里程!

**警賊兄弟**  
張國榮 周潤發  
同場加映

**FOX Cinema**  
Main at 7th Ave. 874-3116  
成人電影院 有冷氣  
35 MM 彩色電影  
兩部成人電影 Graded XXX

**OCTOBER SILK**  
GRADED XXX  
SPIT FIRE  
WARNING  
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX  
B.C. DIRECTOR  
加拿大首次放映 古典、歷史性原作真本電影  
八月五日開始放映 DEEP THROAT  
放映時間由上午十一時至深夜  
成人 \$4.50 老人 \$2.50  
夫婦 \$7.50  
五時後免費泊車在戲院後面



除「黑」



各有千秋



鍾備備

「風」引蕭吹



此圖對日本留學... 美國留學生形容日本...

大也弟弟 南世會



美景旅行社 MY-KING TRAVEL LTD. 204-10 East Pender Street Vancouver, B.C. V6A 1T1 Telephone: 681-0611

精選亞洲九天遊 香港、中國 十七天豪華團 香港、廣州、杭州、上海...



北京中國旅行社委託主辦 平安旅遊服務社 1987 年中國旅遊觀光月

Table with columns: 出發日期, 遊覽城市, 旅程費用. Lists various travel packages to cities like Guilin, Hangzhou, etc.

余景輝會計師 填報入息稅 會計、核數、稅務、商業...

太平洋旅行社 T.P.Y. Travel Service 71 Pender Street East Vancouver, B.C.

黃堃俠公証人旅行社保險處 QUON H. WONG AGENCIES 128 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C. V6A 1T3

Table listing travel services and prices: 代理燕梳, 汽車商旅, 車屋業遊.

萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE 片打東街 二二四號 電話: 681-4491

大特價酬賓 特製臘味, 特製臘腸, 特製臘鴨...

CARTER MOTOR CARS 44 W. BROADWAY, VANCOUVER. PHONE: 875-9272

謀生 病痛 死亡 這些事你又不想不通...

元昌肉食公司 DOLLAR MEAT STORE LTD. 266 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C.

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS 4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.

泰興有限公司 Tai Hing Company Ltd. 265 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD. 535 GORE AVE. VANCOUVER, B.C.

金利源 GIM LEE YUEN LTD. 75 E. PENDER ST. VAN. B.C. V6A 1S9

通達 駕駛學校 京 335 歷 2 另設 教師 教師 電話 假日照常服務



### 澳門更換總督的內情

澳門新總督文禮治已於七月九日在里斯本宣誓就職。斯本宣就職後，預料他將在八月初偕同夫人到澳門履新，以接替在五月間提出辭職的馬傑賢。

新總督全名卡洛士·文禮治，海蘭西亞，是葡萄牙社會黨人，與葡國總統蘇亞雷斯關係密切，曾在一九七六年，出任蘇亞雷斯政府的副總理。文禮治本身是電子工程師，市場銷售及管理學家，有豐富的行政經驗，做過銀行副總裁、歐洲一體化委員會主席。蘇亞雷斯第三度執政時，文禮治又先後當過海軍部長及社會裝備部長。在接任澳門前，是一家國營鋼鐵廠主管。

前任澳門總督馬傑賢上任剛滿一年就主動辭職的原因，據說與澳門政府內部的人事和權力糾紛有關。馬傑賢於去年五月下旬到任，半年後就傳出他與澳門經濟財政暨旅遊事務司孟智豪不和，而馬傑賢的頭號助手鄧禮儀（社會事務事務司），由於與馬氏有師生之誼，處處獲得信任，不免受到當地葡籍官員非議，同僚間發生矛盾。事情鬧到里斯本，蘇亞雷斯總統立即宣佈調走鄧禮儀，但事前並未徵詢馬傑賢的意見。馬氏聞訊後，表示尊嚴受損，乃宣佈掛冠。

據熟悉澳門政情的人士指出，澳葡政府缺乏健全的制度，往往造成混亂。澳葡屬下的各政務司均由多黨組成，而多位政務司則分別來自葡國各個黨派，其中，孟智豪和韋德蒙是社會黨成員；鄧禮儀、高秉倫和狄雅兒是在野黨人士，因此政見分歧。而馬傑賢對澳門事務雖然抱着一片熱誠，但他畢竟是位學者，缺乏調和、折衷之手腕，對於複雜的政治和人事問題，未能應付裕如。

在馬傑賢提出辭職前，一度傳出他和澳門左派人土不睦，但事應發展證明，此說不確。事實上，馬傑賢在任期間同左派相處不錯，留給澳門各界的印象不差。在中葡會談澳門前途問題，他參與其事。今年三月，他曾到鄰近的珠海、中山訪問，表示要加強澳門與廣東方面的合作。在馬傑賢辭職時，一港澳辦公室一秘書長魯平表示，「大家的合作一向都很好，澳葡關係只是內部事情。」

澳門輿論對里斯本迅速委出新總督表示高興，並認為，由於中、葡澳門前途協議已簽訂，葡國政府及各黨派對協議內容也有一致看法，故澳葡更換將不會影響澳門的政策。澳門中華總商會會長馬萬祺認為，新總督的主要工作是貫徹執行中葡聯合聲明，關心澳門和維持安定繁榮的局面。

### 澳門經濟小統計

▲全澳門共有工廠一千三百多家，工人七萬餘人。去年出口總值為八千三百萬澳門元（幣值與港元差不多），其中成衣佔六成，其次是玩具和電子產品。

▲每年有四百萬遊客到澳門，九成來自香港，平均每人消費一百美元，成為澳門收入的重要來源之一。

▲澳門有二十二家註冊銀行，其中十九家商業銀行，存款達一百四十億元，放款一百億元；三家離岸銀行的存款為五十億元，放款四十五億元。

▲澳門三大傳統手工業為火柴、爆竹、神香，各有工場二、三十間，工人數百。

▲澳門六間娛樂公司，分別經營賭場、賽馬、賽狗場和回力球場。其中，在五個賭場中，最大是葡京酒店賭場，投注者平時每天有一萬多人，假日達三、四萬人。據估計，澳門每年賭博業收入約十億元。

### 本世紀最大一場森林大火

今年以來，蘇聯、法國、美國和中國東北先後發生森林大火，有的燃燒十多天，有的持續一個多月。其中東北大火最慘，是今年七月二十日，燒毀森林七十多萬公頃，是今年較大的大火。不過，同四年前印尼一場森林大火比較，仍屬「小巫見大巫」。

一九八三年二月，在印度尼西亞東加里曼丹（東婆羅洲）的熱帶森林裏，由於採伐工人的大意，引起了一場特大森林大火，連燒了四個月，燒毀森林面積達三百五十萬公頃（相當於台灣的面積）。「國際自然保護協會」在一份報告書中稱之為「本世紀最大規模的森林災害」。

據目擊這場火災的印尼開採計劃顧問、西德人W.瓦伊西納博士描述：「紅色的火柱高達六十米以上，樹幹被燒成灰燼，樹根也被燒成炭，真不可思議。」

由於黑色的濃煙遮天蔽日，巴厘巴板港的船隻無法開航，居民被噴得無法忍受，幸而隔着一條馬哈馬河，否則後果不堪設想。連燒八個月的蘇門答臘亞里亞，飛機場也被濃煙封鎖，只得停航。遠在一千四百公里以外的新加坡，三月上旬到四月上旬所有定期班機全部取消。到了五月中，東加里曼丹連降傾盆大雨，火勢終於變弱最後熄滅了。人們終於有可能進入災區，調查損失的情況。以前，這裏有幾萬頭牛，現在僅剩五百頭左右。有七種鳥類的鳥巢已經絕跡。其他如犀牛、鹿、鼠、蝙蝠、豹等動物，也未見過一隻。唯一活躍在這荒原中的動物是蜘蛛。

當然，最大的損失莫過於木材了。印度尼西亞擁有世界熱帶森林的百分之十以上，而且是像柚木這樣的貴重木材。據專家估計，這一場大火，燒毀的木材在二千五百萬立方米以上，價值五十五億美元。還有即將成材的樹木在三千五百萬立方米，價值六十億美元以上。

### 富來小館

714 MAIN STREET, (緬街) VANCOUVER  
電話：682-2262

七月十六日起(星期四)更換營業時間，加開夜市至凌晨三時，新張期內，廉價酬賓，蒞臨敝店當令貴客有意想不到之收穫。

七天營業時間：上午十一時至凌晨三時

首創：辣焗泰國皇蟹、別具風味、請來一試

粥粉麵飯、精美宵夜、晚飯宵夜、精美小菜、巧手海鮮、經濟實惠、交通方便、大講小叙、無任歡迎

### 新張營業

七月十八日 七天營業

牛肉河粉、特別河仙、金邊薄餅、越南咖啡、榴槤雪糕、芋頭雪糕、波蘿雪糕

馳名 10% OFF

874-5667  
789 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.  
CANADIAN TIRE 對面

### 瑪拉納福音教會·友誼英文班

廿多位男女西人以基督愛心，免費實學直接法英語。按你的程度時間中文輔助你學英語明白西人社會。備有投自學教材和磁帶。電報教授(604) 732-6657 函 MARANATHA CHURCH 1868 KNOX RD. VAN. B.C.

### 清貨大減價

有 SEARS 存貨出售。各類商店裝置、米列箱、絨質及玻璃陳列、旋轉、圓型、組合衣架、等等。

256 E. 2ND AVE., 頂樓。英語電話：874-1371 或 437-7491

### 譚公廟

城多梨埠唐人街頂樓  
1713 1/2 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.  
每日上午九點至下午四點  
逢星期一、下午休息。

### 魚王金魚平通全國

金魚半價魚蝦買二送一。廠大特價  
四呎 90 加倫大缸 \$259 全套 10  
至 33 呎每加倫只賣 1 元 74 8 8 喜  
事定街保證平多買有價 2532633

### 跌打風濕

周頌義教授白鶴內外功學  
神效按摩自療。哮喘、鼻敏感、胃、頭痛、肩膊疼痛、關節痛、傷風、免治冷

東 15 街 649 號  
電話：872-8720

### 加拿大參茸藥行

總代理大韓民國專賣廠 正高麗參

提神健身 送禮大方

高麗參糖

質高味純 老幼咸宜

各大商號均有代售

溫哥華 喜士定東街 33 號 688-8880 Canada Ginseng Co., Ltd.  
681-9888 33 E. Hastings St. Van., B.C.

### 寶光珠寶金行

Do Kwong Jewellery Co. Ltd.

開業十二週年紀念 酬賓大特價

所有鑽石、玉器、紅藍寶石、養珠、金銀首飾：

# 半價 至七折

另有鑽石大平賣，每卡只售 \$1199 元

足金時價計算，歡迎僑胞 舊金換新金

溫哥華華埠片打東街 129 號 電話：681-0334

### 僑信參茸國藥行

用兵要精·用藥要正

●溫哥華參茸第一家●

統辦 人參鹿茸 燕窩補品 地道藥材  
京菓海味 花旗洋參 中國成藥

常備 花旗參 大量供應  
△零沽批發，一律歡迎▽

想買靚貨，請到僑信！  
要買正貨，一定要到僑信！

總行：溫哥華 奇奇街 261 號 電話：(604) 682-2621  
分行：溫哥華 片打東街 141 號 電話：(604) 669-1834

### 北京參茸行

特價商品介紹

一磅庄	去蒂冬菇	每包 \$12
一磅庄	江搖柱	每包 \$12
一磅庄	金鈎蝦米	每包 \$8

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理  
免費解答一切有關中藥保健問題  
地址：溫哥華片打東街 89 號 (中華文化中心對面)  
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9  
電話：(604) 681-3563 684-2736

# 簡業存旅行社 GUNN'S TRAVEL LTD.

新遷地址：緬街440號二樓，6號室  
 Suite 6 - 440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4  
 電話：(604) 685-2235

## 八週年紀念，機票大抽獎！

兩個獲獎機會，每獎可得加拿大國際航空公司 Canadian 來回香港機票壹張。  
 歡迎各界人士參加，請親臨或來信本旅行社索取表格。  
 本年九月前截止。

**頂好冷凍點心**  
 小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。  
 各大商店及商場均有售  
**頂好食品有限公司**  
 DING HAU FOOD'S CO. LTD.  
 TEL: (604) 278-2828  
 13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

**Max King 美景食屋**  
 BAKERY & RESTAURANT LTD.  
 277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.  
 TEL: (604) 684-2178

**明和公司 MING WO COOKWARE**  
 雲高華華埠總公司 片打東街二十三號  
 23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.  
 專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具及家庭精緻用品  
 樣樣齊備 歡迎參觀選購  
 各款餐館貨品現金採購特價優待 (特價品除外)

**HOY INDUSTRIES INC.** 許忠副公司  
 HOME IMPROVEMENT CENTRE  
 Visit our Showroom at  
 3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.  
 432-7835  
 專製換新屋雙  
 造露屋膠內層  
 鋁台頂質暴玻  
 窗上水外風璃  
 紗蓋潤牆窗

由五月份開始延長營業時間  
 由上午七時至晚上八時。  
**各式西餅**  
 各式蛋糕  
 各式麵包  
 各式麵點  
 各式粉餐  
 各式粥飯  
 各式精美小點  
 各式精緻菜餚  
 無任歡迎

**Maxim's 美心餅店**  
 CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號  
 257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.  
 V6A 1X6 CANADA  
 TEL: 688-6201, 688-6202  
 專業精神 出品認真  
 請嚐試  
 新出 炸筍絲雞角  
 士多啤梨蛋糕  
 與眾不同  
 各式產品全部不含防腐劑  
 請用美心華麗餅券  
 歡迎社團預定茶會

**美華旅店 MAY WAH HOTEL**  
 258 E. PENDER (片打東街)  
 電話: 688-6431  
 全部新裝修  
 任從月租  
 者或補租  
 特別優待  
 無任歡迎

**華唐建築裝修**  
 WA TONG CONSTRUCTION  
 房土商內庭砌瓦羅水大  
 屋屋業外台碑仔已電小  
 改開住油水瓷水車修工  
 建格宅泥泥磚測房理程  
 傳呼機: 645-0658 電話: 872-8788

**專安水潤**  
 價錢最平·保養十年·上門製造  
 鉅質水潤·想要幾長·製造幾長  
 全無接口·担保不漏·一日完工  
 電話: 271-1393 永恆建築

**威文建築設計裝修**  
 內車充蓄廚土內免  
 專外房磚建窗房費  
 門翻露鋪新換房估  
 新台砌屋新所格價  
 電話: 321-8460

**煒華電器**  
 政府牌照  
 商業住宅  
 電話: 253-8082 周生

**花園服務**  
 剪草、樹木、噴漆、噴漆、噴漆  
 電話: 872-0530

**加華建築裝修**  
 各項園水油砌鐵各式  
 裝修漆泥磚網式  
 工程木路砌籬圍  
 修程工面石笆牆  
 電話: 255-6889 254-3409

**實平冷氣修理**  
 音響、凍櫃、冷氣機、電器、  
 爐頭、乾洗衣機、水喉。  
 免費估價 收費實平  
 253-3298 呼機 645-4309

**專通渠道 日夜服務**  
 專電商水漏水電器  
 門動業管水管爐器  
 工通住阻改更修裝  
 具通宅塞急換理  
 電話: 254-1176  
 或 434-2082 余先生

**水泥路面**  
 友聯水泥建築公司  
 水前車各大政免  
 泥後房式小府費  
 路花道園工牌估  
 西圓路繪程照價  
 電話: 251-5628

**時代冷氣雪櫃工程**  
 R.S.C. INSTALLATIONS LTD.  
 雪櫃·冷氣·電器  
 按裝·修理·零售  
 24小時服務  
 電話: 254-7325  
 #304-877- E.HASTINGS

**屋頂工程**  
 有成屋頂工程公司  
 屋屋水露大政免  
 專頂頂潤台小府費  
 門翻補安維工牌估  
 新漏裝修程照價  
 電話: 255-3512

**美化建築裝修有限公司**  
 MAYFAIR CONTRACTING LTD.  
 溫彼得 434-7363  
 李敬方 327-6922  
 傳呼機 645-9966  
 商業住宅  
 建築裝修  
 大小工程  
 一律歡迎

**快捷房屋修理公司**  
 Speedy Home Renovation Ltd.  
 24小時緊急修理  
 免費估價  
 防防改內修房內新  
 盜盜換外理屋外建  
 窗警門油水裝翻露  
 花鐘鎖漆喉修新台  
 公司: 681-5704  
 傳呼機: 645-3650

**永成建築裝修公司**  
 政府註冊  
 免內廚水露土改商  
 費外櫃喉台庫建業  
 估油酒電車間翻住  
 價漆吧器房格新宅  
 請電: 255-9837 余洽

**李華電器修理**  
 收上政電乾洗雪  
 費門府爐衣衣櫃  
 低服牌電機機  
 廉務照器箱  
 電話: 876 0278

**HILLCREST PLUMBING**  
 為更好服務顧客起見·現將 212 E. 17TH AVE.  
 門市部關閉·在這一期間一切水喉·熱水爐·  
 浴缸·廁所·和其他的存貨大平賣·  
 由30%至50%OFF 或減價·無任歡迎·  
 FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.  
 本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST.  
 和212 E. 17TH AVE.·僑胞光顧·無任歡迎

**中央冷暖電器公司**  
 24小時服務 電話: 251-1505  
 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
 修理裝置 政府牌照  
 ·大小凍房 ·制雪機  
 ·冰櫃凍櫃 ·冷氣機  
 ·雪櫃爐頭 ·暖氣機  
 ·乾洗衣機 ·熱水箱  
 ·洗碗碟機 ·各種電器

**盛昌水喉**  
 星期一至六  
 公司: 872-2468  
 325-8640  
 傳呼機: 680-7016  
 廿四小時專人服務  
 急修漏水 換熱水爐  
 包通渠道 接駁大渠  
 暖爐水HEAT 修理按裝

**田健漆油瓷磚公司**  
 零沽批發 內外油漆  
 房屋改建 修理水喉  
 大小工程 包君滿意  
 電話: 254-2764

**建安建築公司**  
 KWON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL  
 商店裝修 房屋改建 屋頂瓦仔  
 雙層玻璃窗 土庫開格 水電工程  
 VINYL SIDING 陽台車房  
 代辦政府五千元維修補助  
 TEL: 255-6962 876-1251

本公司還設有服務部  
 按裝及修理水喉煤氣·  
 暖爐浴室·通渠廁所等一切工程。  
 電話: 879-2122  
 (24小時服務) 879-5301

**宏利屋頂建築公司**  
 專屋屋水水浴露外均免  
 門頂頂潤喉室台牆小有費估  
 :翻補護修瓷維膠工保估  
 新漏理理磚修板程證價  
 電話: 251-2895

**存寶電器冷器**  
 政府註冊 專業技師  
 修理安裝 保證妥當  
 雪櫃爐頭 製雪機  
 洗滌機 烘衣機  
 電話: 321-4482 24小時服務

**濠建築工程公司**  
 政府註冊 專業技師  
 政府註冊 專業技師  
 濠建築工程公司  
 電話: 876-4594 or 872-5877

**KIT WONG 建築**  
 翻土水砌鋁各式  
 新庫坭磚鐵圍  
 改裝路結欄圍  
 建修面石桿牆  
 電話: 873-9361

**胡氏電器工程有限公司**  
 B. WU ELECTRIC LTD.  
 Electrical Contractor  
 Phone: 464-3729 Pager: 645-4286  
 商業住宅 電器工程  
 加改電錶電箱電綫  
 栢文消防警報系統  
 緊急照明設備安裝  
 大小安裝修理工程  
 商業餐館栢文保養  
 免費估價  
 工作符合政府安全規格

**實用鋁鐵工程公司**  
 PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
 6908 RUSSELL AVE,  
 BURNABY, B.C. V5J 4R9  
 (公司) 430-4552 (住家) 439-1128

**榮昌裝修公司**  
 政府註冊 專業技師  
 油漆房庫 廚房更按仔路  
 牌漆露改建所換裝字潤而  
 照時 油漆 油漆 油漆  
 電話: 874-8043 (24小時服務)  
 680-5927 (傳呼機)

**植楓建築裝修公司**  
 Z-MAPLE CONTRACTING  
 電話: 439-1808 438-6828  
 磚牆油漆 廚房車房土庫  
 石包漆頂樓房露露台修  
 泥面磚 泥面磚 泥面磚

**遠東建築工程公司**  
 FAR EAST CONSTRUCTION  
 PHONE 325-8002  
 免大小電 磚磚磚  
 費動通 磚磚磚  
 估價 磚磚磚

**防盜**  
 精造:  
 \* 防盜花窗  
 \* 鋁質欄杆  
 \* 樓梯扶手  
 \* 鐵門鐵閘  
 (免費估價)

# 唐人街BB地產公司

139 C. Keefer St  
Van. B.C.

經理  
**梁寶琴**

CHRISTINE LEUNG  
Pager  
438-2333#7011  
住家: 263-4949



**CHRIS CHUNG**  
鍾植垣  
Pager 645-6655  
住家: 438-1197



**SHARON LUM**  
林麗儀  
Pager 645 4559  
住家: 876-6513



**HEATHER COOKE**  
住家 681-6938



**JENNY SOO**  
蘇雪敏  
Pager 645-6918  
住家: 435-1010



**CARLOS WONG**  
黃長繼  
Pager 686-7799  
住家: 291-8777



**STELLA POON**  
潘錦明  
Pager 645-9293  
住家: 420-0200



**STEVE WONG**  
黃光照  
Pager 645-3232  
住家: 420-0200



**VOY WONG**  
黃會瑩  
Pager 645-5368  
住家: 263-9519

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

## 688-7888

▲ 3378 E. 45TH AVE. VAN. 46年  
• \$125,000 上2房下2房。  
50x109 黃光照 645-3232

▲ 3519 WELLINGTON VAN. 33x115  
上3房下1房。全新裝修  
\$121,000. 黃光照 645-5368

**11個舖位購物商場**  
▲ 本拿比全新購物商場  
街角位。有29個泊車位  
地位廣闊及開陽。二萬七  
千多平方呎全部 TRIPLE NET。  
約有 9% NEW RETURN 92% 已租出  
梁寶琴 688-7888

▲ 唐人街地王打打街。三層石  
屎樓宇 25x122 現三戶租客  
全租出。每層有冷氣設備。  
業主可接受按揭。\$1,999,000  
梁寶琴 688-7888

▲ 41-45 W. PENDER ST.  
商業樓 4 層約三萬尺。現  
月入 \$3,700 加上三層空置  
\$880,000. 梁寶琴 688-7888

▲ 5140 EWART B.B.Y. BC \$215,000  
38x120。上四房。土庫完成  
兩房。黃光照。黃會瑩 688-7888

**唐人街地旺**  
五商業舖位。樓上  
七千尺可做酒樓及  
寫字樓。街角地  
50x120 梁寶琴  
438-2333#7011

▲ 3707 INVERNERS 上二房下二  
房一廳。獨立門戶。蘇雪  
敏 435-1010 鍾植垣 688-7888

▲ 4033 CAMBIE ST. 雜貨舖  
生意出售。三萬六千。  
後面及樓上有住 黃會瑩

▲ 248-250 E. 24TH AVE 48.9x73.3  
1,200 平方呎。三單位入  
息。每月可收 1,200。近  
巴士學校。叫價 \$149,000  
林麗儀 645-4559, 688-7888

▲ 唐人街地王打打街。三層石  
屎樓宇 25x122 現三戶租客  
全租出。每層有冷氣設備。  
業主可接受按揭。\$1,999,000  
梁寶琴 688-7888

▲ 唐人街大細商業舖出租。有  
六千尺。適合寫字樓及餐館  
▲ 唐人街街角八千尺貨倉出租。  
價錢相宜。梁寶琴 688-7888

▲ 4928 RUPERT ST. VAN. 3x132  
新屋。樓上三房。樓下三房  
\$179,900 鍾植垣 645-6655

▲ 3676 KASLO \$158,000  
33x109。分層共三房。  
黃會瑩 645-5368

▲ 5005 CHESTER ST. VAN. 31年  
上下柚木地板。33x110 樓上2  
房。樓下2房廚廁齊 \$109,000  
黃光照 645-3232

▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. B.B.Y.  
四房新。兩商業舖位。月入三  
千三百。繁旺地區近 METRO TOWN  
\$299,000 梁寶琴/黃會瑩 688-7888

▲ 1110 E. 63RD AVE.  
21年 48.3x117.6。全部翻新  
上3房下3房。3浴廁。  
\$169,000 黃光照 林麗儀 688-7888

▲ 876 E. 63RD AVE 32.4x128.8  
上3房。下3房。(土庫  
完成) \$125,000。黃光照  
林麗儀 688-7888

▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個  
零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。  
另 99 個地下停車位全租出約 \$300,000。  
TRIPLE NET 年收入。開價 \$3800,000。  
梁寶琴 688-7888

▲ 積善花園三年新城市屋。兩  
睡房。個個半廁。共三層。地底  
停車場。開價九萬八千八。  
黃長繼 291-8777

▲ 1735 E. 29TH AVE.  
8年新 30x132。樓上三房。  
樓下四房。柚木地板 \$163,800  
黃光照。林麗儀 688-7888

### 金冠中心

首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

公用停車場直達每一單位

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.  
213 E. GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

**旺舖出租**      **寫字樓出租**

**已有數單位賣出**

**OPEN HOUSE** 星期一至星期日  
下午一時至下午三時  
出售或出租請電: 688-7888

▲ 3333 GODWIN AVE. B.B.Y.  
53x112 樓上三房。樓下一  
房。\$119,000  
黃會瑩。梁寶琴 688-7888

▲ 526 E. CORDOVA VAN. 25x122  
上6房下2房。四層近唐人  
街。\$109,000 黃光照 645-3232

▲ 1929 PRAIRIE AVE. PORT  
COQUITLAM 13年。33x122  
上3下2 \$99,900  
黃光照 645-3232

▲ CARRALL & HASTINGS 商業樓宇  
四租家。三層及另一樓宇  
月入 \$3400。開價 \$650,000  
梁寶琴 688-7888  
黃光照 645-3232

▲ 52 E. HASTINGS。旅店有58  
間房。及兩大舖位。全部  
翻新。一流住家。開價一  
百一十五萬。梁寶琴 688-7888

▲ 4161 PENITENTION VAN. 33x100  
全翻新。樓上二房樓下一房  
\$95,000  
黃光照 645-3232

▲ 2527 NAPIER ST. 上兩房下兩房。  
42年屋 33x110。全翻新 \$119,000  
梁寶琴/林麗儀 688-7888

**酒樓出售**  
近華埠。離唐人街。  
頗有口碑。設備安全。生  
意穩定。業主另有發展。  
平價出售 梁寶琴。  
▲ #308-444 E. 6TH  
兩睡房。\$82,000。  
黃會瑩 688-7888

▲ 1247-1243 E. 13TH AVE  
50x127 屋地。樓上2房。中層4  
房。樓下3房。收入好。急  
賣。\$155,000 黃光照 645-3232

▲ 1850 E. 49TH AVE. 37年 42x115  
上二房下一房 \$109,000  
黃光照 645-3232

▲ 2802 E. 2ND AVE. VAN. 33x124  
15年。樓上2房。樓下2房  
廚廁齊 \$129,000 黃光照 645-3232

▲ 981 E. 8TH AVE. VAN.  
樓上二房。樓下二房(新裝  
修)。收租九百。APT 地 33x122  
\$129,000 鍾植垣 645-6655

▲ 4542 IMPERIAL ST. B.B.Y. 35年  
68x128 屋街角地。共五睡房。  
近 METRO TOWN 黃會瑩。

▲ 2056 TURNER VAN 37年。  
40x113 上4。中1。下1  
\$139,000 黃光照 645-3232

▲ 西區屋 49x110 上三房。  
有土庫。開價 \$249,000  
街角地。梁寶琴 263 4 9 4 9

▲ 4300 ONTARIO 27TH 及 ONTARIO  
街角舖位連樓上三房。月租  
\$820 元連地稅。每日生意  
三百元左右。年期長。平賣  
\$10,500 元設備齊全。  
▲ 二房一廳。大約八百呎  
左右。新油漆。減價賣  
\$59,900. 105-621 E. 6TH AVE.  
鍾植垣 645-6655

▲ 樓上二房。樓下二房 31x115  
\$124,500 鍾植垣 645-6655

▲ 5514 SLOCAN ST.  
地大 50x116.75 上二房下二房  
\$129,000. 鍾植垣 645-6655

▲ 6040 BUCHANAN ST.  
北本拿比。上兩房下兩  
房 52x120。有泳池。\$139,000  
梁寶琴 263 4 9 4 9

▲ 4914 SPENCER VAN 33x106  
上二房下二房。柚木地板。  
\$99,000。黃光照 645-3232  
黃會瑩 645-5368

▲ 335 E. 26TH AVE. VAN. 25x117  
樓上三房樓下二房 \$95,000  
黃光照 645-3232

▲ 豪華新屋 2068 SCARBORO AVE.  
FRASERVILLE 50x125  
四房五睡房。一組完成車位  
蘇雪敏 688-7888

▲ 4945-4947 UNION ST. B.L.G. BYRS  
84x122 雙層上6房下四房  
\$348,000 黃光照 645-3232

▲ 20 WEST 20TH AVE 三車  
DUPEX \$240,000  
蘇雪敏 688-7888

▲ 1861 E. 39TH AVE \$109,000  
35x94。共五房。41年屋  
城多利亞。黃會瑩 688-7888

▲ 271 UNION ST. 25x122  
(唐人街工業地) 黃會瑩 645-5368

▲ 637 UNION 唐人街二房一  
廳 \$85,000  
蘇雪敏 688-7888

▲ 7622-17TH AVE. B.B.Y.  
本那比新屋。五房三廁。  
近交通學校。\$170,000。  
黃長繼 291-8777

▲ 1338 E 60 上二房下一房  
\$108,000  
蘇雪敏 688-7888

▲ 3632 NAPIER。上兩房下  
房 33x105 \$74,500。  
梁寶琴 263-4949

生意連物業 \$759,000 東主經營  
8年。每年生意 \$550,000。  
• 鍾植垣 PAGER 645-6655

▲ 537 E. 21ST AVE. VAN.  
地價 \$89,900 33x132  
鍾植垣 645-6655

減價-14個租文  
▲ 1934 TRIUMPH 全翻新。  
月收近四千元。  
價 \$353,000 有17萬按揭

▲ 523 MAIN ST. 唐人街五睡  
房。兩廁。平租。生意  
旺。開價 \$79,000  
黃光照 645-3232  
▲ 575 RUPERT ST. VAN \$169,000  
41x107。三房樓上。6年  
新。林麗儀。黃光照  
688-7888

▲ 1248 ROBSON ST 生意連樓。平  
租。收入好。地旺。\$25,000  
黃光照 645-3232

▲ 2708 FRASER HWY ALDERGROVE B.  
C. 物業連餐館(設有小許設備)  
地 110x197.53 街角商業地。賣  
價 \$259,000 鍾植垣 645-6655  
▲ 655 6883 OAK ST. VAN. B.C.  
三房一廳 56x125 賣價 \$175,000  
鍾植垣 645-6655

▲ 7955 REIGATE RD. B.B.Y  
美景豪華三層五睡房。材  
料上乘。連屋共三層。完成  
面積近3,700 呎 黃長繼 291-8777

▲ 439 E. 19th AVE. \$159,000  
31x122。12年新。上下  
各三房月租一百二十。  
黃會瑩 688-7888

▲ 2634 E7TH AVE. 38年  
33x122 \$131,900 樓上  
2房。樓下2房。廚廁齊。  
黃會瑩 645-5368

▲ 12年新有三舖位。地  
78x200。17個車位。  
位 SURREY 商業中心。  
業主急售。開價38萬餘  
梁寶琴 688-7888

VANCOUVER EAST OFFICE  
2768 KINGSWAY  
437-5571

ROYAL LePAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、潮州、福建等方言。  
本公司可為賣主免費電腦估價，為買主給予低息貸款或為現金買主。

VANCOUVER EAST OFFICE  
# 205-1651 COMMERCIAL  
251-4100

MARION MAN  
鄭萬方英

BUS. [604] 251-4100  
RES. [604] 421-3276

利登閣·平過交租

全新相文·可即入伙·包雪櫃、爐頭、垃圾打碎機、洗碗機、洗衣機之電抽頭及水喉·只餘一單位·價四萬一千九百·請電陳洪宏 251-4100 (公司)  
327-8818 (住家)

雲西款式...雲東價錢!!  
平過交租  
Eton Villa  
2255 ETON ST.



近 咸多利街夾東22街·樓上四睡房·適合大家庭·交通方便·近學校·環境地·靚·紙質叫價九萬餘。



生意  
西區商業·近PARK ROYAL商場·做生意地·果仔及花舖·出售LOTO 649 租金平收入好·及做批發去餐館·最近裝修·開價四萬九



近東34街·樓上二房·主層·獨立一房·近Q.E.C.學校及交通·保養一流·地37x111·叫價\$123,000 未交 437-5571 or 324-8716



近乃街夾東20街·全新翻新·六睡房二角·保養一流·近學校及巴士·49.5x122

EMILY CHU  
朱太

公司 487-5571  
住家 324-8716



近乃街夾東20街·全新翻新·六睡房二角·保養一流·近學校及巴士·49.5x122



近東34街·樓上二房·主層·獨立一房·近Q.E.C.學校及交通·保養一流·地37x111·叫價\$123,000 未交 437-5571 or 324-8716

近乃街夾東20街·全新翻新·六睡房二角·保養一流·近學校及巴士·49.5x122



▲ KILLARNEY, 40x129 近學校·上三房意大利磁磚·北歐式廚櫃·樓下一房廳兩房·雙層玻璃·十六萬餘·陳洪宏·住家 327-8818  
公司 251-4100



▲ QUEBEE 夾23街·上下仔屋合法出租上三房月租\$600·下三房月租\$450·大部份雙層玻璃窗·陳洪宏 327-8818



▲ 新盤 2128 E. 32ND AVE., 近咸多利及京士威·樓上二房一廳·樓下一房一廳及廚房·全新地盤價九萬多請快



▲ 新盤 1105 E. 16TH AVE., 近京士威及 KNIGHT 街三年新·樓上三大房二廳二廚房三浴間等等·交通十分方便·近小學·價\$139,900 請快勿失良機。



▲ 生意投資好消息 CAMELIE 及 18街·一小時洗衣店·有發展·價六萬多。



VANCOUVER SPECIAL \$133,000  
▲ 14年新屋·六睡房·新地地及油漆·數分鐘到連華埠·土庫完成可改為合法單位·請電 梁智雄 ROBERT LEONG (公司) 251-4100 (住宅) 875-0319 傳呼機 667-3000



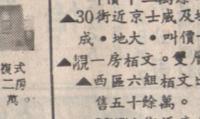
▲ 生意投資好消息 CAMELIE 及 18街·一小時洗衣店·有發展·價六萬多。



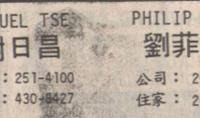
▲ 東區特色·地大·上四房·複式客廳·飯廳·浴室·JACUZZI 二房一廳手工一流·叫價二十餘萬·勿失良機。



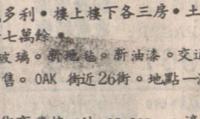
▲ 近咸多利街及柏架街·樓上三房·樓下二房·可合法出租·叫價十二萬餘。



▲ 30街近京士威及咸多利·樓上樓下各三房·土庫完成·地大·叫價十七萬餘。



▲ 閣一房相文·雙層玻璃·新地地·新油漆·交通便·近 COMMERCIAL 四萬餘



▲ 西區六睡房出售·OAK 街近26街·地點一流·投資者勿失良機·只售五十餘萬。



▲ POWELL 街近唐人街商業樓·地 25x122 ·適合各類生意·或工場·叫價十五萬餘。



▲ 投資者佳音 E. GEORGIA 夾 KNIGHT 街三房屋 PC-3 可以申請為工業地·(附近一已完工業樓宇) 叫價九萬多·請快!!



▲ FRASER 街·好地·西人屋·保養一流·二房一廳·近學校·火爐·九百八十尺·叫價 \$97,000 請勿失良機。



▲ KILLARNEY 名貴區·地 41x141 34年·樓上三房·土庫完成·單車房·豪華花園·近學校·巴士·叫價十五萬多·請快。



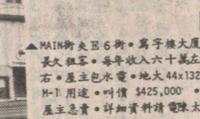
▲ 投資者佳音·樓上三房·樓下獨立二房·地 33x131·交通方便·開價只 \$99,000 ·西人屋主急售。



▲ 近史丹利公園高級豪華單邊光庭相文·六年新二房二廳·新式建築·裝飾設備一流·交通學校購物方便·十三萬六千餘·請快電陳太。



▲ KNIGHT 區西人屋·樓上二房一廳·保養一流·近學校·地區興旺·叫價 \$95,000 請快!



▲ MAIN 街夾 6 街·寫字樓大廈·長久租·每月收入六十萬左右·屋主急售·地 44x132 M-1 用途·叫價 \$425,000 ·屋主急售·詳細資料請電陳太



▲ KNIGHT 區西人屋·樓上二房一廳·保養一流·近學校·地區興旺·叫價 \$95,000 請快!



ALBERT TANG  
鄧啓東  
住家：879-9605  
傳呼：667-0636



JOHN Y. WONG  
黃譽昇  
住家：291-2583  
傳呼：645-6996



DAVID TAM  
譚清華  
327-3483  
傳呼機 645-3218



KIM LEUNG  
687-7711 #3855



ADA TSANG  
434-7701



JIM FONG  
687-7711 #410

▲ 溫哥華特式屋位 8 街東近道·價十五萬餘·請速。

▲ 3821 VICTORIA DR. 好屋·價十五萬餘·請速。

▲ 溫哥華特式屋位 12 年新·價十五萬餘·請速。

▲ 溫哥華特式屋位 12 年新·價十五萬餘·請速。

達新實業燕梳公司 879-6331  
Dason Realty & Insurance Agencies LTD. AutoPlan 馮沾  
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8  
汽車物業·生意保險·人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

溫哥華唐人街  
629 - 645 MAIN STREET VANCOUVER  
金門中心  
設計最新穎購物商場

上層飲食業單位已大部份租出  
正層舖位適合各行業生意，  
所餘無幾  
創業勿失良機，可隨時引看  
週末開放下午 1 時至 3 時  
單位：460 呎起 租金：每月 \$800 起



UNITED REALTY LTD.  
3879 OAK STREET,  
公司：736-3831  
住家 682-1015  
傅孫哲 CAP FU



Century 21  
廿一世紀公司  
2710 COMMERCIAL DR.  
VANCOUVER, B.C.  
公司：872-0321 住家：321-5345  
YULAN WONG

▲ 位置·租客均佳·收入高·\$1,600,000.  
▲ 小型酒店·104 房·有酒巴利潤高 \$1,200,000.  
▲ 東區二房相文單位·5 年新·分上下層·十分精美·只售 60 萬餘元。  
▲ 埠心 DENMAN 街唐式餐館·人來人往·外賣多·生意額高·開價只 \$65,000  
▲ 自動洗衣店·KINGSWAY 收入好·\$35,000.  
▲ 唐人埠地王零售店 \$10,000,00  
▲ 一小時沖晒公司 (1 HR PHOTO) 設備齊全·生意額高·更可作移民申請之用·\$79,000

▲ 大舊屋·平正孖地·地點好·16 街夾乃·請電查詢。  
▲ 舊屋平正標準地·21 街夾乃速電!  
\* 本人代理房產物業買賣·忠誠服務·免費估價。

▲ 西區兩睡房·土庫完成·十五萬四千。

▲ 西區兩睡房·土庫完成·十五萬四千。



恒基置業 三一八號  
柯其毅 KENNETH AW  
KEYSTONE RLTY LTD  
公司：261-8118 住家：327-1689  
現金購買商任物業·免費估價·隨時聯絡



GOODRICH REALTY CORP.  
公司 873-4811  
住家 327-6288  
ALFIE MARR  
馬耀儀

京士威夾乃磨·6 年新屋·上下完成·舊例建築·面積特大·自動門雙車房·大露台·一年屋主·只住三年餘·標準地·靜中帶旺·交通方便·售十七萬餘·請速。

▲ 離黃金區地點好·門前巴士站·歡迎還價。  
▲ 果仔溫·兼售鮮花·位於東區旺街·日營約五百餘·價二萬五千。  
▲ 西區兩睡房·土庫完成·十五萬四千。

▲ 西區兩睡房·土庫完成·十五萬四千。

▲ 西區兩睡房·土庫完成·十五萬四千。



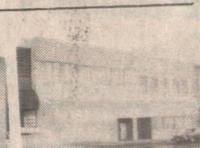
▲ 西區 FRENCH 街道 GRANVILLE 街 45 尺孖地·兩睡房土庫完成·\$159,000



▲ 45 號石屋大屋·每年收入 \$226,000·買收 \$165,000·開價 \$1,650,000.



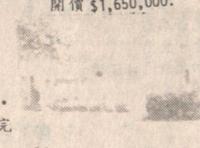
▲ 9 個房及三舖位·近唐人街商業樓每年實收 \$43,000 價 \$458,000



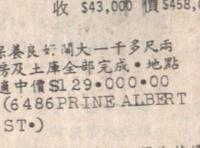
▲ 特別建築業物工廠商業樓·94 尺·設有 20x20 冷及冰凍房·價 \$478,000.



▲ 新屋東 35 街夾咸多利街·三睡房熱水暖氣·土庫完成·\$189,000.



▲ 保養良好闊大一千多尺兩房及土庫全部完成·地點適中價 \$129,000.00 (6486 PRINE ALBERT ST.)



▲ 16 年 28 租相文·升降機·露台·地庫停車場·收租 \$118,000·價 \$950,000.



▲ 16 年 28 租相文·升降機·露台·地庫停車場·收租 \$118,000·價 \$950,000.

▲ 6659 DUMERIES ST 地 33x120 兩房及土庫 \$115,000.00

▲ 唐人街三房及土庫·價 \$118,000  
▲ 525 E. 48 AVE. 兩房及土庫 \$121,000.  
▲ 7580 ONTARIO ST. 3 房及土庫 \$135,000  
▲ 雙連孖屋連三房及土庫·9 年新價 \$209,000.  
▲ 11373 KING CONE RICHMOND 7 年新·三房·價 \$112,000

▲ 公廠地 138x122 價 \$275,000  
▲ 西區旺區 SUPER MARKET 生意日日上升·每日 \$1,000 多·新型用具·價 \$58,000.  
▲ 70 座位西餐館·價 \$118,000.  
▲ 裝修華麗 10 0 座位西餐館·生意及物業 \$380,000  
▲ 美容院生意 \$18,000  
▲ SMOKE SHOP 生意·\$35,000

▲ 公廠地 138x122 價 \$275,000  
▲ 西區旺區 SUPER MARKET 生意日日上升·每日 \$1,000 多·新型用具·價 \$58,000.  
▲ 70 座位西餐館·價 \$118,000.  
▲ 裝修華麗 10 0 座位西餐館·生意及物業 \$380,000  
▲ 美容院生意 \$18,000  
▲ SMOKE SHOP 生意·\$35,000



### 煤氣工程

電話: 939-8275 鮑洽

持有政府牌照

專門修理及安裝  
喉管、水喉、換水  
熱水爐、換水  
上門估價、免費

### 誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣  
工程設計裝置及修理  
忠誠為僑胞服務·快捷  
妥當

電話: 八七二·一〇三九  
二六六·二九〇五

3772 MAIN STREET  
VANCOUVER, B.C.

### JOHNNY CHOW PLUMBING

959 EAST 21ST AVENUE  
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4  
PHONE: 876-2057  
876-6872

曹振興

政府合法牌照  
新裝或修理  
水喉、煤氣、喉  
日夜應召  
君滿意

### 司公程工氣冷捷快

馬君寰

專科承接修理、大小商  
業冷暖氣機、凍房、急凍  
櫃、大小牛奶肉食、瓜菜  
櫃、電爐、電火、政府牌照

三三二一七二〇(英語)  
三二一七二〇(華語)

### 東方雪櫃公司

New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃  
設計安裝大小商業凍房冷氣  
大小工程 一律歡迎  
日夜服務 收費從廉

電: 英語 251-2301 政府牌照  
話: 華語 255-4821 馬文紹

### 大眾冷氣公司

修理 電爐 乾洗衣機  
買賣 冰箱 微波爐  
冷房冷氣

特價優待僑胞  
日 879-2925  
夜 434-1272

### BING PLUMBING

炳記

一流裝備  
安裝樓房水喉、潔具、渠務、煤氣、消防喉。  
接駁政府地下水管、修理屋頂、土庫、漏水  
· 電動通渠 · SEWER SEPARATION · SUMP TO CITY SEWER

### DONG PHUONG 冷暖水電工程

CONTRACTORS LTD.

2165 E. HASTING STREET,  
VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養  
餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉、特設24小時  
不銹鋼爐頭安裝燒紆。緊急修理服務  
快捷妥當 收費特廉

TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

### 陳宗怡

住家: 688-8555  
傳呼: 298-8555  
百信實業公司

▲ 814 W. 66TH (已售出)  
▲ 西區39年平房連名樓。樓上兩房。樓下兩房。價十三萬九。

▲ 166 E. 39TH (已售出)  
▲ 西區近大皇公園三層新屋。豪華六睡房。五浴室。三車房。三千方呎。售廿八萬九。

### 馬君寰

▲ LANGLEY 埠心。11年新型石屋磚樓。三間舖及一大型唐餐館。樓面一萬一千方呎。年淨收五萬餘。售57萬5千。餐館150座位。年營35萬。設備一流。面積七千方呎。售十四萬五。

▲ 7202 E. DIXON (已售出)  
▲ 北溫尼比新區六年新。西人業主。保養一流。樓上四房。家庭廳。遊戲廳。售廿一萬八。

▲ 621 E. 6TH (已售出)  
▲ 東區六街一級住宅。業主已遷居。原屋。包兩層冷氣。售四萬五千。

### 加華實業·燕梳有限公司

CATHAY PACIFIC REALTY/INSURANCE AGENCY LTD.

3377 CAMBIE ST. VANCOUVER, B.C. CANADA  
TEL: (604) 872-6681

高麗嬌 ADELINA KO  
BOB GUY  
公司: 872-6681

### JACQUELINE WENNES

266-4825

▲ 1332/62街。三睡房。保養良好。只售九萬九千五。

▲ 241東48街。七年新屋。地大33x127。叫價189,900。

▲ 7275 RIDGE DRIVE。李拿比。高級住宅區。地大50x99。叫價229,000。

▲ 6081 MARINE DRIVE。七年新。三睡房。有土庫。售十一萬。

▲ 2843 KODLAND BLVD. 投資佳。正層兩房。頂層可作兩房。土庫完成三睡房(已租出)。頂價115,000。

▲ 1044 W. 12街。好入息。售115,900。

▲ 325 GARDEN ST. 樓房只售115,700。

▲ 西區KITSILANO兩睡房。屋主急售。請速。

### 多實地產

MULTIPLE REALTY LTD.

蕭偉東 公司434-1431  
住家321-8868  
傳呼667-0071

▲ 近福街。交通方便。士德古樓。上層二房半。土庫二房一廳。只售十一萬九。

▲ 三層城市屋三睡房。有土庫。價七萬九。

▲ 大兩房兩文。近購物商場及ALRT。只售七萬九。

### 郭亮言

DAVID KWOK

TRADEWIND REALTY LTD.  
2710 Commercial Drive  
公司: 872-0321  
住宅: 251-5725  
傳呼: 667-3093

▲ 東區瓦頂新屋。座北向南。2000。面積二千七百呎。六房四浴室。兩層。近學校。售十九萬餘。有價議。

▲ 瓦頂新屋。一流。上層三房兩廳。下層。單位共四浴室。無水暖氣。雙車房。近交通學校。業主急售。售十二萬。

▲ 西區果仔舖面積一千七百八十平方呎。日銷六萬。地點旺。易打理。店主急售。售四萬餘。

▲ 複式大屋。總面積4388平方呎。8年新。五房四廳。一大廚房。開價廿二萬四千。

### Autoplan

房屋買賣 租賃管理  
投資生意 燕梳按揭  
免費估價 代建樓宇  
協助移民 忠誠服務

▲ 溫哥華區LOT 42X99。內外翻新。樓上兩房。土庫兩房。獨立門戶出入。MABLE TAM 872-6681或686-6035

▲ 溫哥華區。MARPOLE區。地33X122。五房三廳三廁。雙車房。每間開價\$269,000。有意請電: 陳少謙 271-2139。或高太 261-2832。

▲ 本那比VANCOUVER SPECIAL 樓上三睡房。月租兩睡房。十三年屋33X122。地。交通方便。開價\$159,900。歡迎速。

▲ 羅以維 872-6681或733-7383。

▲ CARTTER 夾西62街。主層兩房。土庫完成一睡房。廚房。開齊。各門戶出入。售價十七萬五千元。有意請電 RAY RICHARD 291-1661或高太 261-2832。或公司 287-6681。

### 涂念宗

MIGUEL TURCO  
住宅: 435-4423

▲ 最新熱盤  
▲ 東區32年靚屋。樓上三房。土庫完成。有廚房。全部硬木地板。地大66x100。可分為二。售十四萬八。

▲ 全新裝修。一房。近福街及百老匯。即可入住。售四萬二。欲購從速。

▲ 東區。標準。平正。地。有後巷。車房。新地。全館窗。五大房。每層有廚房及浴室。全部獨立門口。開價十萬九千。欲購從速!

▲ 本拿比。唐餐館。50座位。全酒牌。有冷氣。設備齊全。租平。約長。生意好。售五萬九。隨時約看!

### 涂念寶

TONY TOWE  
公司 434-1431  
中文傳呼機 645-8912

▲ 新屋四間 KILLARNEY 及 FRASERVIE 區。歡迎參觀。

▲ 十年新。特式屋。平正。標準地。上三房。土庫完成。一睡房。近城。多利。半分鐘到小學及公園巴士。十六萬餘。

▲ 二樓500呎。一房。兩文。有海景。地下泊車。六年新。屋主急售。僅開價四萬四千。

▲ 近菲沙36年。士德古。三大睡房。土庫完成。二房。租四百。

▲ 兩房。大柏文。雙車位。壁爐。個半廁。大花園。五萬五千按揭。無條件提供。僅售六萬餘!

### 李標

公司: 434-1431  
住宅: 433-7888  
傳呼: 680-7305

☆ 代理買賣房產, 物業, 生意, 免費估價 ☆

▲ 東區。六街。新屋。標準地。運未完。包水。任。十八萬九千。

▲ 東區。主。自。十年新屋。材料手工包。你話好。41尺地。樓上。用。面積一千五百尺。開價十九萬二千。

▲ 東區。唐人。生意。日。做。二百五。生意。日。上升。開價三萬五。

▲ 東區。主。自。十年新屋。材料手工包。你話好。41尺地。樓上。用。面積一千五百尺。開價十九萬二千。

### BILL LEE

公司: 434-1431  
住宅: 433-7888  
傳呼: 680-7305

▲ 27街。近。乃。新。25年新。樓上三房。兩廳。三廁。九萬九千。

▲ 33街。近。乃。新。25年新。樓上三房。兩廳。三廁。九萬九千。

▲ 33街。近。乃。新。25年新。樓上三房。兩廳。三廁。九萬九千。

▲ 33街。近。乃。新。25年新。樓上三房。兩廳。三廁。九萬九千。

### 馬偉俊

SUTTON GROUP  
West Coast Realty,  
133 W 15TH STREET  
North Vancouver, B.C.  
V7M 1R8  
TEL: (604) 986-9321(24HRS)

▲ 十二組 (STRATA TITTLE & MURB) 租文。近菲沙。夾。百老匯。五年新。有電梯。有十六個地下泊車位。交通方便。有五單位兩睡房。有七單位一睡房。年收七萬。開價六十二萬五千。

▲ 雲東區 RT 2 (合兩家庭) 入息 \$13,380 PA 12街。夾。菲沙。可供供。開價十一萬五千。價十六萬五千。

▲ 雲東區。合法。四。入。息。有入息 \$19,080 PA 支出費用 \$1,580PA 1街。夾。菲沙。開價十六萬五千。

### 鄭漢雄

ALLAN CHENG  
公司: 434-1431  
住家: 875-0838  
中文傳呼機 545-6658

▲ \$92,800  
正層四房。土庫兩房。分租。好。業主急售。  
452 E. 13TH AVE.

▲ 122-440 E. 5TH AVE.  
600餘平方呎。租文。西人。業主。包。雪櫃。包。開價四萬餘。

▲ 600餘平方呎。租文。西人。業主。包。雪櫃。包。開價四萬餘。

### 徐松齡

PAUL TSUI  
327-9322

▲ 40座位。旺。咖啡。日。營。約四百元。在 SURREY 埠。購物商場內。東主。經營六年。現因家。事。回。港。急售。

▲ 本市。西。端。W. WESTEND 果。仔。道。租。文。大廈。林立。生意。穩定。叫價二萬多元。

▲ LANDER 埠。心。唐。西。餐。館。設。備。齊。全。年。老。退。休。急。售。萬。餘。有。商。量。適合。夫婦。經營。

▲ 雲。東。菲。沙。街。616號。布。羅。德。餅。乾。店。租。平。堂。食。外。賣。送。送。日。營。約。三。百。元。

▲ 雲。東。菲。沙。街。快。餐。店。最。旺。地。點。日。營。過。千。元。好。收。入。易。管。理。歡迎。來。電。查詢。

▲ 喜。士。定。東。街。國。餐。館。店。主。離。職。廉。價。急。售。

### Success Realty Ltd.

145 Keefer St., Van., B.C.  
電話: 687-8899

REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT

本公司服務時間: 星期一至星期五  
九時至五時半, 星期六九時半至四時

職員: 懂台山, 國語, 中山, 廣州, 潮州, 英文, 越南等方言。

高字樓出租  
有兩間辦公室。面向。奇。化。街。設有。地毯。及。各。種。設備。包。水。電。費。用。光。猛。及。乾。淨。才。月。租。\$325  
地址: 301-145號  
奇。化。街。電。話。687-8899

### 徐松齡

PAUL TSUI  
327-9322

▲ 本。埠。百。老。匯。西。街。15號。著名。意。大。利。餅。乾。店。堂。食。外。賣。生意。佳。租。平。執。好。叫。價。四。萬。餘。元。請。速。電。

▲ 市。中。心。自。助。快。餐。店。2間。生意。興。旺。容易。管理。日。營。千。餘。元。歡迎。來。電。查詢。

▲ 雲。東。菲。沙。街。616號。布。羅。德。餅。乾。店。租。平。堂。食。外。賣。送。送。日。營。約。三。百。元。

▲ 雲。東。菲。沙。街。快。餐。店。最。旺。地。點。日。營。過。千。元。好。收。入。易。管。理。歡迎。來。電。查詢。

▲ 喜。士。定。東。街。國。餐。館。店。主。離。職。廉。價。急。售。

### Success in Autoplan

AUTHORIZED AGENT  
SUCCESS IN INSURANCE  
BETTER RATES BETTER SERVICE

廿年經驗 保證滿意 代理置業投資

● 代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。  
● 代理房屋、傢私、醫藥。  
● 代理商業樓宇、柏文及生意保險。

歡迎來電詢問。

### Success Realty Ltd.

145 Keefer St., Van., B.C.  
電話: 687-8899

REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT

本公司服務時間: 星期一至星期五  
九時至五時半, 星期六九時半至四時

職員: 懂台山, 國語, 中山, 廣州, 潮州, 英文, 越南等方言。

高字樓出租  
有兩間辦公室。面向。奇。化。街。設有。地毯。及。各。種。設備。包。水。電。費。用。光。猛。及。乾。淨。才。月。租。\$325  
地址: 301-145號  
奇。化。街。電。話。687-8899

### 實事實業燕梳公司

伍黃秀英

▲ 代。業。主。管理。商業。樓。宇。柏。文。房。屋。各。種。物業。代收。租。金。經驗。豐富。專業。水。準。手續。費。廉。歡迎。查詢。

### 余正木工坭水

電話: 251-6248

- 政府牌照
- 牆身批盪
- 廚廁磁磚
- 水坭路面
- 磚石砌結
- 水喉修理
- 屋頂瓦仔
- 油漆粉刷
- 改建加建
- 各項裝修

### 唐記建築裝修

Tong's Construction  
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇  
土庫間格 水電工程 自動車門  
內外裝修 鋁鐵欄河

### 合和建築工程有限公司

MA'S CONSTRUCTION CO., LTD.

承建新屋、拓文、舊屋。加  
翻新。餐館裝修。廚房。酒  
酒吧。土庫露台車房。油漆  
、磚柱、水坭、大小工程。  
免費估價。專業人員。合君  
心意。請電馬: 435-5961  
陳 435-7443

### 中明

油漆裝修大小工程  
土庫間格屋頂補漏  
免費估價  
電話: 325-5459

### 昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢俬等  
各大小工程忠誠為僑胞  
服務工作快捷妥當。  
電話: 二五四一七五〇三  
六八七一四〇九四

### 煤

元熱水爐三百廿  
上門估價

### 滿堂紅建築裝修有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268  
信用卓著·經驗豐富



JOHNSON HO  
住宅電話: 464-7602  
住宅傳呼: 667-7393



DICK FOK  
RES: 278-2321  
PAGER 680-3199

#### 七月新盤

#### 房屋柏文 東西各區

#### 工商樓宇 投資買賣

#### 果舖餐室 旅館酒樓 各行各業 應有盡有

▲**炸魚啤酒**  
冊餘座位。寬大停車場。本  
那比。京士威大街近威靈頓  
街。租平。夫婦經營至為  
理想。取價三萬餘。

▲**唐茶小型飯店** 3000 COMMERCIAL  
& BROADWAY 離國總貴。三萬  
有商量。機會莫失。

▲**HIGHRISE APARTMENT**  
列治文區。二睡房石庫柏文  
PARK TOWERS。交通方便。  
適宜退休人士。取價  
\$105,000

▲**東區靚屋**  
5376-FLEMING 街 LOT 45'x122'  
約卅年。實淨。三睡房。土  
庫完成。一睡房。取價:  
\$129,000

▲**東區 2222 CAMBRIDGE 街** 兩睡房  
柏文一組。取價四萬九千五

▲**果舖生意連業** 旺喜士定  
大街。年營業額。取價卅八  
萬。適合投資移民。

▲**WESTEND 柏文** 離碎唐餐  
外賣業。食著名餐室。年  
營業額。取價卅二萬。

▲**海鮮粵菜酒家**。濃淡酒牌。  
舖位寬大。僅取價四  
萬八。抵買之至。

▲**14年新。五睡房** 東區  
ISLAND AVE. 環境優美。交  
通方便。僅取 \$153,000

▲**列治文** 市中心。第三路。果舖生  
意。代售 649。馬經等  
年營業額。經營九載。  
取價卅萬。

ROYSON REALTY LTD.  
Bus: 879-5175  
ROY LEUNG DENYS KWAN  
梁煒禧 關榮平  
Res: 324-4752 Res: 325-9228  
Pager: 687-1985  
#0068

蘇先生 (CLIFF TO)  
421-3430  
中文傳呼機 667-0800 (24小時)  
房屋商業免費估價 最新靚屋  
每日新盤歡迎電詢 機不可失

▲**列治文** 文雅街。98位急賣  
▲**東區** 60位西餐廳。經營多年。  
▲**西區** 老牌時裝店。三萬五千。  
▲**SUBURBAN** 快餐店。七萬多。  
▲**本那比** 街角。FOOD MARKET 管理及規  
格甚佳。日做三十萬。  
▲**WHITE ROCK** 著名炸魚店。擴張大談。  
▲**PANTRY FAMILY RESTAURANT** 七十五萬  
。取三十萬。

▲**新盤**  
▲**OKAY** 區。正層兩睡房。另開樓  
▲**乃路** 正層兩睡房。三間。土庫兩睡房及  
廚房。  
▲**49街** TOWNHOUSE 四睡房。七萬多  
元

滿堂紅建築裝修有限公司  
ARGOSY GROUP DEVELOPMENTS LTD.  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.  
TEL: 874-4268 874-1688

李兆梅 STELLA LEE  
住宅電話: 525-6983

MULTIPLE REALTY LTD.  
TOM WONG 黃行嘉  
住家 公司: 434-1431  
: 254-8469 傳呼機: 680-7331

謝大鈞 GARY TSE REALTY LTD.  
F.R.I.; R.I. [B.C.] #7-426-MAIN ST. VAN. B.C.  
公司: 683-4618 住宅: 321-8198

GARY TSE  
中英文直接傳呼電話 680-5275

2828 E. HASTINGS PNE  
大商場全新舖位出  
租。面積由 600 呎  
起。租值相宜。大  
停車場。

▲**475 E. 47TH AVE.** 近維多利亞  
街。33x122 呎。保養好。二睡  
房。樓上地庫。土庫。十一萬  
九。

▲**1420 七街** 近乃華  
麗。一房柏文。六百六  
十呎。交通方便。五萬餘。

STEVEN YAN  
甄松鈞  
421-3459

▲**1420 七街** 近乃華  
麗。一房柏文。六百六  
十呎。交通方便。五萬餘。

▲**7239-7247 KINGSWAY**  
旺商業舖。四住宅。近  
麥當勞。年淨收入三萬元  
價廿六萬五。

陳大興實業公司  
Main Realty Ltd.  
209-475 Main Street,  
Vancouver, B.C. V6A 2T7  
HOWARD CHAN, B. Sc.  
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

馬不停蹄  
為你服務

Andy Ip  
253-0806

ROYAL LEPAGE  
公司: 299-1451 鄧榮利  
THERESA CHENG  
PETER YUNG  
住宅: 420-2074 住宅: 299-7081

恒基置業 KEYSTONE REALTY LTD.  
LOUIS KWONG 鄒文錦  
公司: 261-8118 住宅: 325-3765  
直接傳呼: 686-1601  
(用國、粵、英語傳呼皆可)

SUTTON GROUP -  
MEDALLION REALTY  
581-1211 住宅 589-2563  
公司中文直接傳呼電話 686-0906

程徐慧珊  
ANNA CHENG

Montreal Trust  
公司: 736-3441 (24HRS)  
馮愛羣 LINDA FONG  
住宅: 733-0103

KINSON CHAN 陳健錦  
建成實業有限公司 馮華華  
Kinson Realty Ltd.  
No. 205-178 E. PENDER ST  
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5  
Bus: (604) 685-1821 Res: 263-1668

2160 KINGSWAY  
VAN. B.C. V5N 2T5  
AMY LAU  
劉穎茵  
中文傳呼: 680-7332  
公司: 438-3501  
住宅: 421-8178

徐林



加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161 經理: 關聯輝



**謝煜贊 DON QUAN**  
住宅電話: 420-4665

▲兩房兩廁。九年新在三樓。有風景。東北角。八百七十尺。叫價六萬餘。  
▲DAVIE街西餐館。有酒牌。100多座位。有泊車場。叫價八萬五千。  
DON OR PAH 438-8161



**陳菲立 PHILIP CHAN**  
住宅電話: 435-7441  
中文傳呼機: 645-2808

▲東百老匯街MAIN街。三層商業地。地下舖位。過萬呎。分層亦可。租金特平  
陳菲立 435-7441  
趙崇淦 433-1239



**關煥隆 KENNETH KWAN**  
住宅電話: 435-7257

▲地大61x99。孖屋地有二間屋。每年收入近三萬。有六個單位收租。近菲沙與東十街。歡迎查詢。  
丁建新 251-2571  
梁太 464-7379



**譚國平 JOSEPH TAM**  
住宅電話: 434-3658  
傳呼機: 686-1515

▲商業樓。兩舖位。讓上四租。近菲沙及KINGSWAY。廿萬左右。  
▲BURNABY 4252 DUNDAS 兩層房。六個月租收入。八萬多。  
黃漢 876-2335



**王國霖 JAMES WONG**  
住宅電話: 874-6983

▲西區溫哥華特式屋。九年新。環境清靜。正層三睡房。土庫三房完成。有廚房。保養一流。  
黃以靈 464-6325



**陳炬宏 RAYMOND CHAN**  
住宅電話: 324-1238

▲低買租文近五街菲沙。叫價四萬六千。  
▲低買租文近乃磨街。叫價三萬七千元。  
陳炬宏 324-1238

▲入息三房孖屋。九年前全屋翻新。月入一十四百。交通方便。近學校巴士。叫價十五萬四千。

▲吉舖位出租。近唐人街。樓上五千元。可以做寫字樓或餐館等。正層舖位二千尺。每月租金大約五千元。叫價十五萬四千。

▲炸魚店急賣。SALTYS FISH & CHIP位於PORT 高層購物商場。適合夫婦做。有前途。租平。好易做。叫價一萬四千元。  
謝煜贊 438-8161 or 420-4665

▲乃磨夾五街。樓上兩睡房。土庫完成。新裝修。有景。趙崇淦 433-1239  
陳菲立 435-7441

▲本拿比大東街。生意好。地區旺。年批租定三萬餘。  
▲FRASER夾五街。一睡房。租文。叫價4萬餘。  
▲西區MURFIN咖啡店。生意十分好。叫價平。

▲全新屋在建築中。近KINGSWAY 同SLOCAN。叫價十八萬餘。八月完成。材料一流。

▲樓上兩伙租文。樓下餐館。\$325,000  
關煥隆

▲意大利餐館急讓78位餐館。有酒牌。東主返鄉下退休。輪到下一位老細。近乃磨與東十街。歡迎查詢。  
丁建新 251-2571  
梁太 464-7379

▲1112 FOURTH, NEW WEST 三睡房。\$64,900  
▲7275 WILLINDON 7睡房。地5x190 \$205,000  
2225 E.33 \$91,500  
譚國平 434-3658

▲商業樓。兩舖位。讓上四租。近菲沙及KINGSWAY。廿萬左右。  
▲BURNABY 4252 DUNDAS 兩層房。六個月租收入。八萬多。  
黃漢 876-2335

▲西區溫哥華特式屋。九年新。環境清靜。正層三睡房。土庫三房完成。有廚房。保養一流。  
黃以靈 464-6325

▲低買租文近五街菲沙。叫價四萬六千。  
▲低買租文近乃磨街。叫價三萬七千元。  
陳炬宏 324-1238

▲列治文。一年新城市屋。近商場。\$95,900  
雷太 277-7375  
公司: 273-3161

▲近唐人街27年新商業樓。樓上土庫。每層四千元。三門口及後面有停車場25x122

▲商業樓三舖位。共七十五尺。每年收入大約二萬四千。位於正街。大有前途。叫價28萬元。

▲大餐館出售。西百老匯街。大型西餐館。樓上有十幾層寫字樓。生意每年大約五十萬元。有風景。一百二十座位。減價十五萬餘。  
DON 438-8161

▲東12街夾乃磨街7睡房3全房。全屋翻新33x122 孖屋地。叫價11萬餘。誠讓。

▲本拿比大東街。生意好。地區旺。年批租定三萬餘。  
▲FRASER夾五街。一睡房。租文。叫價4萬餘。  
▲西區MURFIN咖啡店。生意十分好。叫價平。

▲全新屋在建築中。近KINGSWAY 同SLOCAN。叫價十八萬餘。八月完成。材料一流。

▲樓上兩伙租文。樓下餐館。\$325,000  
關煥隆

▲意大利餐館急讓78位餐館。有酒牌。東主返鄉下退休。輪到下一位老細。近乃磨與東十街。歡迎查詢。  
丁建新 251-2571  
梁太 464-7379

▲1112 FOURTH, NEW WEST 三睡房。\$64,900  
▲7275 WILLINDON 7睡房。地5x190 \$205,000  
2225 E.33 \$91,500  
譚國平 434-3658

▲商業樓。兩舖位。讓上四租。近菲沙及KINGSWAY。廿萬左右。  
▲BURNABY 4252 DUNDAS 兩層房。六個月租收入。八萬多。  
黃漢 876-2335

▲西區溫哥華特式屋。九年新。環境清靜。正層三睡房。土庫三房完成。有廚房。保養一流。  
黃以靈 464-6325

▲低買租文近五街菲沙。叫價四萬六千。  
▲低買租文近乃磨街。叫價三萬七千元。  
陳炬宏 324-1238

▲列治文。一年新城市屋。近商場。\$95,900  
雷太 277-7375  
公司: 273-3161

▲熱盤 餐館出售。SQUAMISH中西餐館。每日生意大約八百元。座位七十五。最適合一家人做。好批。叫價六萬九千。好機會。

▲KING 埠實業連餐館。生意叫價只九萬八千元。急賣。

▲按摩及美容院在西區出售。收入好。批長。生意叫價十六萬元。若有興趣生意連實業。可以一齊買。  
DON 438-8161

▲東12街夾乃磨街7睡房3全房。全屋翻新33x122 孖屋地。叫價11萬餘。誠讓。

▲本拿比大東街。生意好。地區旺。年批租定三萬餘。  
▲FRASER夾五街。一睡房。租文。叫價4萬餘。  
▲西區MURFIN咖啡店。生意十分好。叫價平。

▲全新屋在建築中。近KINGSWAY 同SLOCAN。叫價十八萬餘。八月完成。材料一流。

▲樓上兩伙租文。樓下餐館。\$325,000  
關煥隆

▲意大利餐館急讓78位餐館。有酒牌。東主返鄉下退休。輪到下一位老細。近乃磨與東十街。歡迎查詢。  
丁建新 251-2571  
梁太 464-7379

▲1112 FOURTH, NEW WEST 三睡房。\$64,900  
▲7275 WILLINDON 7睡房。地5x190 \$205,000  
2225 E.33 \$91,500  
譚國平 434-3658

▲商業樓。兩舖位。讓上四租。近菲沙及KINGSWAY。廿萬左右。  
▲BURNABY 4252 DUNDAS 兩層房。六個月租收入。八萬多。  
黃漢 876-2335

▲西區溫哥華特式屋。九年新。環境清靜。正層三睡房。土庫三房完成。有廚房。保養一流。  
黃以靈 464-6325

▲低買租文近五街菲沙。叫價四萬六千。  
▲低買租文近乃磨街。叫價三萬七千元。  
陳炬宏 324-1238

▲列治文。一年新城市屋。近商場。\$95,900  
雷太 277-7375  
公司: 273-3161

▲熱盤 \$98,000 KILLARNEY區。兩睡房。九百二十八尺。二年新屋頂。等。適合首次買屋者。地大33x109。有價請。請速價 ASK DON OR PAH

▲KING 埠實業連餐館。生意叫價只九萬八千元。急賣。

▲按摩及美容院在西區出售。收入好。批長。生意叫價十六萬元。若有興趣生意連實業。可以一齊買。  
DON 438-8161

▲東12街夾乃磨街7睡房3全房。全屋翻新33x122 孖屋地。叫價11萬餘。誠讓。

▲本拿比大東街。生意好。地區旺。年批租定三萬餘。  
▲FRASER夾五街。一睡房。租文。叫價4萬餘。  
▲西區MURFIN咖啡店。生意十分好。叫價平。

▲全新屋在建築中。近KINGSWAY 同SLOCAN。叫價十八萬餘。八月完成。材料一流。

▲樓上兩伙租文。樓下餐館。\$325,000  
關煥隆

▲意大利餐館急讓78位餐館。有酒牌。東主返鄉下退休。輪到下一位老細。近乃磨與東十街。歡迎查詢。  
丁建新 251-2571  
梁太 464-7379

▲1112 FOURTH, NEW WEST 三睡房。\$64,900  
▲7275 WILLINDON 7睡房。地5x190 \$205,000  
2225 E.33 \$91,500  
譚國平 434-3658

▲商業樓。兩舖位。讓上四租。近菲沙及KINGSWAY。廿萬左右。  
▲BURNABY 4252 DUNDAS 兩層房。六個月租收入。八萬多。  
黃漢 876-2335

▲西區溫哥華特式屋。九年新。環境清靜。正層三睡房。土庫三房完成。有廚房。保養一流。  
黃以靈 464-6325

▲低買租文近五街菲沙。叫價四萬六千。  
▲低買租文近乃磨街。叫價三萬七千元。  
陳炬宏 324-1238

▲列治文。一年新城市屋。近商場。\$95,900  
雷太 277-7375  
公司: 273-3161

▲39萬餘。生意連實業三年新。四十年。油庫。由雲峰去大約40分鐘。ALBERGROVE.

▲KING 埠實業連餐館。生意叫價只九萬八千元。急賣。

▲按摩及美容院在西區出售。收入好。批長。生意叫價十六萬元。若有興趣生意連實業。可以一齊買。  
DON 438-8161

▲東12街夾乃磨街7睡房3全房。全屋翻新33x122 孖屋地。叫價11萬餘。誠讓。

▲本拿比大東街。生意好。地區旺。年批租定三萬餘。  
▲FRASER夾五街。一睡房。租文。叫價4萬餘。  
▲西區MURFIN咖啡店。生意十分好。叫價平。

▲全新屋在建築中。近KINGSWAY 同SLOCAN。叫價十八萬餘。八月完成。材料一流。

▲樓上兩伙租文。樓下餐館。\$325,000  
關煥隆

▲意大利餐館急讓78位餐館。有酒牌。東主返鄉下退休。輪到下一位老細。近乃磨與東十街。歡迎查詢。  
丁建新 251-2571  
梁太 464-7379

▲1112 FOURTH, NEW WEST 三睡房。\$64,900  
▲7275 WILLINDON 7睡房。地5x190 \$205,000  
2225 E.33 \$91,500  
譚國平 434-3658

▲商業樓。兩舖位。讓上四租。近菲沙及KINGSWAY。廿萬左右。  
▲BURNABY 4252 DUNDAS 兩層房。六個月租收入。八萬多。  
黃漢 876-2335

▲西區溫哥華特式屋。九年新。環境清靜。正層三睡房。土庫三房完成。有廚房。保養一流。  
黃以靈 464-6325

▲低買租文近五街菲沙。叫價四萬六千。  
▲低買租文近乃磨街。叫價三萬七千元。  
陳炬宏 324-1238

▲列治文。一年新城市屋。近商場。\$95,900  
雷太 277-7375  
公司: 273-3161



**關伯興 PAH QUON**  
住宅電話: 294-0089

▲西區HUDSON街近MARINE DR.西餐館。叫價七萬餘。  
▲中西餐館。生意連實業。近旅店及戲院。叫價只廿八萬餘。位於CLOVERDALE 跑馬車場。  
DON OR PAH 438-8161

▲雲東廿五年新瓦屋頂兩睡房。叫價十二萬九千  
DON OR PAH 438-8161



**趙崇淦 EDWARD CHIU**  
住宅電話: 433-1239  
中文傳呼機: 645-2618

▲41年屋近RUPERT, KINGSWAY 樓上兩房。土庫完成。保養好。叫價十一萬餘。屋主急賣。  
陳菲立 435-7441  
趙崇淦 433-1239

▲商業樓 7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000  
3127 KINGSWAY 33x105 \$275,000  
141 E BROADWAY 50x200 \$500,000  
另有其他物業出售。歡迎查詢。關煥隆。



**梁太 JENNY LEUNG**  
住宅電話: 464-7379

▲50位 WESTEND 唐餐室。可兼賣西餐。有酒牌。租平。無限潛力。梁太 464-7379  
丁建新 251-2571



**陳卓華 WALLY CHAN**  
住宅電話: 321-5592

▲八年新VANCOUVER SPECIAL 樓上三房。樓下二房。標準地。33x122。開價十四萬八千。STRAFORD街 VANCOUVER。  
譚國平 陳卓華

▲商業樓。兩舖位。讓上四租。近菲沙及KINGSWAY。廿萬左右。  
▲BURNABY 4252 DUNDAS 兩層房。六個月租收入。八萬多。  
黃漢 876-2335

▲西區溫哥華特式屋。九年新。環境清靜。正層三睡房。土庫三房完成。有廚房。保養一流。  
黃以靈 464-6325

135 Van  
梁 CHRIST PAH 438-2 住家  
3378 E. \$125 50x109  
37071 房一廳 敬 435  
3678 33x 黃會  
3333 53x 房。黃會  
52 E. 閣房 翻新 百一  
124  
50x127 房。黃會  
454 68x1 近ME  
4914 上二 \$99 黃會  
637 廳 58 敬  
5 敬  
124 租 黃

### 切密係關貿經國美港香

美國是香港第二大貿易夥伴，僅次於中國。一九八六年美港貿易總額(包括出口、進口和轉口)達一千零九十八億元，約佔香港貿易總額的百分之二十。與此同時，香港也正成為美國的第十大貿易夥伴，美港貿易關係日益密切與重要。

**在港投資美居首位**

現時，在香港的美資公司數目與投資額，已遠超世界其他地區。八五年與八六年之間，平均每年都有超過六十億美元的美資流入香港。而在港的美國人有一萬六千多人，比英國人還多出一千多人。美國商人在香港組織了一個「美商會」，現有會員二千三百多，其中公司會員佔一千零一十家。該商會的成員，超過一半以上是從從事製造業，例如電子業、電腦、紡織、化工機械等；其次為金融機構，佔百分之十五；運輸業也佔百分之八；其餘為服務性行業及貿易諮詢機構。美國在香港製造業的投資超過六十億元，居外來投資之首。

在整個七十年代，香港出口的本國貨品，約有三分之一輸往美國市場。由於美元上升，美國市場的地位更形重要。由八十年代上半期，經濟自八二年起持續復甦，刺激了國內人口需求，因此在過去五年來，香港出口增長約有半數乃源自美國市場之吸納。

而與七十年代比較，香港製造業輸往美國之貨品，去年均有出色表現，平均每年實質增長百分之九，高於七十年代百分之六點五的水平。同一時期，美國作為香港最大出口市場之地位亦日趨鞏固。八六年美國共吸納香港百分之四十二的出口貨品(共六百四十二億元)，比八〇年高出九個百分點。現在，港貨在美國市場的佔有率約為百分之三點八。

去年，香港從美國進口總額為二百三十二億元，佔香港進口總額的百分之八，是香港第四大進口來源。同期內，經港轉口至美國的貨品總值為二百二十四億元，佔香港轉口總值的百分之十八，是第二大轉口市場。

一般來說，港產品對美國出口受三大因素影響：第一是美國經濟的好壞；第二是港產品在美國市場的競爭力；第三是美國貿易保護主義的發展。保護主義情緒高漲時，港貨去銷就會受到較大影響。

港產品輸往美國在美國經濟強勁復甦的八三、八四年，連續取得百分之四十以上的增長。至八五年，因美國經濟放緩，竟下跌百分之六。自去年下半年以來，情況漸有好轉，去年全年的增幅為百分之十一，今年頭四個月則比去年同期增長百分之十二。

港元在一九八三年十月採取與美元掛鈎的聯繫匯價制以來，對美元匯率相對穩定，即使當美元在八五年二月以後連續大幅下跌期間，港元對美元匯價基本上仍維持在聯繫匯率上下的小幅內波動，使港貨在美國市場的競爭力得以保持。

**香港擔心保護主義**

目前，港商擔心的是美國國內的貿易保護主義情緒高漲。美國正力促對美貿易有較大盈餘的亞洲國家和地區開放本國市場。

### 深圳試行公開拍賣土地

深圳第一塊地產拍賣，方米住宅用地於七月份進行試點拍賣。國內及港、海外的企業以及私人均可參加競投。這項公佈引起了國內外人士的極大關注。

深圳公開拍賣土地，是中國土地管理上的一個重大突破。中國現行的土地管理制度極不健全，管理上極不科學。中共主政後，進行土地改革，但土地那些屬國有那些屬集體所有，一直沒有劃清。農民建房失控，非法出租土地牟利；甚至部隊與行政機關亦參與了土地的非合法經營。現行採取的單一行政劃撥土地的做法，並不能充分發揮土地的使用價值和效益。

由於沒有一個統一的土地管理機構，土地的使用、劃撥、徵用和使用費收費標準不一，土地供應和開發與經濟發展的需要脫節。據深圳規劃局統計，到去年年底，撥地總數達八十二萬七千七百餘平方米，而稅務局收取土地使用費僅十七萬餘元。去年深圳特區收取的土地使用費僅相當於香港去年十一月拍賣半山區天後廟道一塊六百五十八點六平方米地價的收入。

由於過去對劃撥的土地沒有明確的財政目標和經濟措施，不少開發公司將劃撥的土地進行轉手經營，賺取超額利潤，而政府所收得的土地使用費却微乎其微。建特區以來，政府用於土地開發的投資近六億元人民幣，而土地使用費至今去年底只收入三千八百四十八萬元。連投資款利息都不夠。儘管政府不斷降低土地使用費，但投資者並不感到深圳土地使用的優惠，原因就在於各開發公司從中賺了大錢，直接加重了投資者的負擔，違背了政府的初衷。

土地商品化，在實行社會主義生產資料公有制的國家裏，無疑是大的改革嘗試。但看來北京已決計以深圳、上海、廣州為試點，予以推行。他們所本的一項理論依據是：將土地的所有權與使用權分開。認為推行土地商品化新方案將有九點好處：有利於克服單一行政劃撥帶來的種種弊端；有利於合理利用土地資源，提高土地利用效率；有利於理順土地管理與城市規劃的關係；有利於給企業創造一個公平競爭的環境；有利於調整國家、企業和個人在土地收益上的分配關係；有利於為城市建設提供一個穩定可靠的資金來源；進一步促進城市基礎設施的完善；有利於控制基礎建設規模；有利於發揮價值規律的作用，運用價格槓桿，調節需求；有利於吸收外資，客商參與，增加投資信心。

現在，深圳已着手組建國土局，以作為專門機構，行使國土管理職能。有關的專門機構，如土地清理、地籍測量、登記註冊等，會在八月份展開。已劃撥的土地逾兩年未建的，將由政府收回。同時，還將研究和開展土地與房地產、投資者資格審查、計劃、規劃、基礎、金融、房產、工商登記等配套工作。

相信，深圳的做法遲早會在全國各地推廣。

### 大最“力響影”麼什國美

美國民意測驗機構，曾經進行一次普通調查，要選擇三個對美國最具影響力來源。計算影響力的強度時，以百分之七十五為最高影響力，測得結果分別是：

一、白宮：影響力最大，得分六十三點四分；二、電視：影響力次之，為五十七點五分；三、大企業：影響力列第三，為五十五點三分；四、石油工業：五十四點九分；五、美國國會：五十四點六分；六、銀行：五十四點二分；七、聯邦政府：五十二點七分；八、政壇各派系：五十二點九分；九、工會：五十二點八分；十、衆議院：五十二點五分。以上得分五分以下至四分以上的有：十一、五十分以下至四分以上的有：十二、華爾街：四十九點九分；十三、內閣：四十七點八分；十四、民意測驗：四十七點七分；十五、民主黨：四十七點七分；十六、廣播：四十七點五分；十七、廣告：四十七點四分；十八、法制工作：四十七點四分；十九、期刊雜誌：四十七點四分；二十、共和黨：三十三點二分。

此外，得分四分以下的有：二十一、國家地方機構：三十九點七分；二十二、軍方：三十九點四分；二十三、教育機構：三十八點八分；二十四、民權組織：三十七點七分；二十五、家庭：三十四點四分；二十六、共和黨：三十三點二分；二十七、宗教組織：三十二點二分。

### 劉伯納(天均)律師 啓事

本律師通曉英語、粵語及國語由一九八七年四月七日起，駐守香港，主持加拿大Vick, McPHEE律師樓香港分行，辦理移民，入籍，商業及地產方面等加拿大法律，謹此通告。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：溫哥華總行：  
中環畢打街1-3號  
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.  
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA  
V6E 3G7 CANADA  
電話：5-224049  
TEL: (604) 682-0926  
TELEX: 04-50813 VICMAC VCR  
電訊：82579

駐港合夥人：劉伯納(天均)律師 (Bernard Liu)

### 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada  
喜士定西街一六號地下，活活百貨公司對面

**機票總匯** 代理加航、國泰、日航、聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊

- 三藩市 來回215元起
- 羅省 來回249元起
- 夏威夷 來回359元起
- 賭城 來回199元起
- 邁阿密 來回328元起
- 紐約 來回328元起
- 多倫多 來回299元起
- 倫敦 來回619元起

**特別介紹 87年旅遊精選、華人領隊**

- ★狄斯尼樂園飛機團269元起巴士團395元起
- ★W. EDMONTON MALL 飛機團159元起
- ★韓國漢城、台灣、香港九日遊1288元每月出
- ★超值中國旅行團十三日1988元起溫哥華出發
- ★域多利一日遊，西雅圖一日遊週末出發

(604)684-4151

### 八達汽車修理中心

★避免鏽蝕洞穿車身，使其變成「老爺」  
★免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，得以保值。

## 愛車之人 此其時矣

本廠車身修理部為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech 噴油技術，承接全車噴新或局部補油。保證最佳效果，足與全新媲美

ICBC 工作 免費車借用

251-9119  
HAWKS AUTO SERVICE LTD.  
794 POWELL ST. 拖路街794號

### 國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD. 電話：874-1960

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改装
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。

I.C.B.C. CLAIMS 免費車借用

星期一至星期六營業  
9:00 am - 6:30 pm  
\* We specializing in imported cars  
\* Conditionally guaranteed  
\* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.  
GUN LU

### 實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.  
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.  
電話：254-9111 254-3718

保證：

- 車身修理 工作妥當
- 材料最佳 手工最好
- 價錢實惠 絕不取巧
- 歡迎比較

實力車身修理公司 自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦 I.C.B.C. 手續及有免費車借用。

# IC.B.C. CLAIMS 快捷車身修理

一切大小車身修理

辦理一切 IC.B.C. 手續 免費汽車借用

質量高 材料靚 服務好

FAST 'A' Auto Body 喜士定東街356號  
356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.  
688-8788

# 繼宣佈與伊朗絕交之後 法國已在全球警戒 防伊朗有不和行動

【巴黎電】繼宣佈與伊朗絕交之後，法國十九日對全球各地，以備防備伊朗採取不利的行動。法國已提高對恐怖份子攻擊的防備，巴黎的國際機場、商店及其他公共場合也加強了防備。

法國官員表示，駐在波斯灣地區的法國部隊及船隻已進入高度警戒狀態，許多法國駐外大使館及領事館已提高對恐怖份子攻擊的防備。

法國官員表示，駐在波斯灣地區的法國部隊及船隻已進入高度警戒狀態，許多法國駐外大使館及領事館已提高對恐怖份子攻擊的防備。

# 歐洲共同體召開會議 討論法國與伊朗關係

【布魯塞爾廿日電】歐洲共同體領袖，在布魯塞爾廿日召開的會議上，討論了法國與伊朗關係問題。會議由法國總理李光耀主持，參加者包括英國、西德、義大利、希臘、西班牙、葡萄牙、比利時、荷蘭、盧森堡、丹麥、挪威、瑞典、芬蘭、奧地利、瑞士、葡萄牙、希臘、西班牙、義大利、英國、法國。

會議討論了法國與伊朗關係問題，並決定採取共同行動。會議決定，歐洲共同體將採取共同行動，以維護國際和平與穩定。

# 香港多個財團 有意投資興建唐人街

【香港電】香港多個財團正密切注意及探討在該條新唐人街投資的可能性。香港長江實業集團主席李嘉誠現已成為倫敦財團界一位焦點人物。

倫敦財團界日前剛抵達倫敦，他將於今(廿二)日出席一項開幕儀式。倫敦財團界人士表示，新唐人街將興建一座中國式百貨公司、展覽中心、一間中國建築設計的四星酒店。

按照構想，新唐人街某些建築物會仿北京紫禁城設計。商店櫥窗亦會顯示北京、上海、天津等城市商店的特色。

倫敦目前只有一條唐人街，位於倫敦市中心蘇豪區之內，稱為爵祿街。這裡有百多間商店，大部份為唐人餐廳。



倫敦財團界日前剛抵達倫敦，他將於今(廿二)日出席一項開幕儀式。

# 美國國會一份報告稱 作防衛用美轟炸機 有三分之一不能使用

【華盛頓廿日電】華盛頓廿日電，美國國會的一份報告，指美國空軍五十一架新式B-1型轟炸機，由於零件短缺而時常停飛。

報告指出，B-1型轟炸機在過去一年中，有百分之三十三的時間處於停飛狀態。報告指出，B-1型轟炸機在過去一年中，有百分之三十三的時間處於停飛狀態。

報告指出，B-1型轟炸機在過去一年中，有百分之三十三的時間處於停飛狀態。報告指出，B-1型轟炸機在過去一年中，有百分之三十三的時間處於停飛狀態。

# 兩伊戰爭延燒 雙方互誇戰果

【巴格達廿日電】伊拉克二十日宣佈，在波斯灣地區，伊拉克軍隊已攻佔了科威特北部的艾特特瓦什。

伊拉克二十日宣佈，在波斯灣地區，伊拉克軍隊已攻佔了科威特北部的艾特特瓦什。伊拉克二十日宣佈，在波斯灣地區，伊拉克軍隊已攻佔了科威特北部的艾特特瓦什。

伊拉克二十日宣佈，在波斯灣地區，伊拉克軍隊已攻佔了科威特北部的艾特特瓦什。伊拉克二十日宣佈，在波斯灣地區，伊拉克軍隊已攻佔了科威特北部的艾特特瓦什。

## YUEN FONG CO. LTD.

# 元豐公司

總店：片打東街242-4號 683-6858-56  
列治文分店：甘比夾第五路 278-4200

每週特價 七月十八日至卅一日

皇帝牌 切枝玉米筍 14 oz 每罐 49¢	750克 珠江草蓼老抽 每枝 \$1.05	金穗雪耳 8 oz \$7.95 皇帝牌特級雪耳 4 oz \$3.99
太廣牌 糖水荔枝 15 oz 每罐 79¢	皇帝牌 菠蘿片 14 oz 每罐 85¢	三象牌 沙河粉 一磅庄 每包 65¢
一公斤 柏用幼鹽 每盒 69¢	台灣菜甫 16 oz 每包 \$1.49	夏日飲品 愛玉甜、鮮草蜜、 楊桃汁 每罐 54¢

## 假溪商業旺區

華埠以外業主投資好機會

五間位於固蘭護島 Granville Island 豪華單位  
#101 - 1540 Mariners Walk  
每日下午二時至四時開放  
\$114,000 • 兩睡房、兩浴室、儲物室、洗衣房。

穩健投資八項理由：

- 1) 地位適中
- 2) 建築良好
- 3) 價錢相宜
- 4) MURB 證明書證明
- 5) 絕無空房
- 6) 好入息
- 7) 管理優良
- 8) 理想實業

特別居住環境。近海傍及商業區。保證令你滿意。各界華人。均大感興趣。適合你的要求。

請電話查詢：假溪實業公司總裁 Jana K. Plattig,  
872-6661 或 687-1985, 傳呼機 2081.

# CASINO

21點 投注 \$5  
今晚6時  
七月十七、十八、十九、廿一、廿二、廿三日

HOLIDAY INN  
711 W. Broadway  
(由 Heather St. 入口)  
七月十七、十八、廿二、廿三日

RICHMOND CASINO  
8440 BRIDGEPORT at #3 Rd.

GREAT CANADIAN CASINO  
FUTURE INFO 291 WINS

## 赤靈芝片

精製中國 赤靈芝片 LINGZHI PIAN 高級補品 Health Food Product

經臨床使用及醫學專家鑑定，精製中國赤靈芝片為最強效力之純靈芝產品。

中國精製赤靈芝片，甘平無毒，補心安神，健脾和胃，益精氣，利關節，堅筋骨，抗過敏，療虛勞，久服輕身不老延年。

本公司特聘有中國醫學專家組，以保證本產品之高質量。

各大中藥房代售  
總代理：加達國際貿易公司  
溫哥華 1-604-261-1357  
多倫多 1-416-461-4585  
渥太華 1-613-824-7286

### 著名西餐館 急賣自賣

八年租約。租金千三。雙舖面。設備齊。位餐區大。有酒牌與生啤。生意滔滔。熟客多。東主回港急讓。取價七萬九。經紀免問。先到先得。請電：  
872-2416 上午11時後。

### 沙城酒家生意 出賣

▲沙城市中心近唐人街。酒家生意出賣。年期長。座位80至90。因人手不足。生財工具齊全。最好做茶樓。實發。價銀四萬八千元。如有意請打電或親自入來看看。電話：  
306-244-0251 接洽

### 新靚屋開放

- 1) 週日 2-5PM. 849E. 38TH AVE. VAN. \$189,900 • 三睡房。土庫完成。有天窗。設浴室。橡木廚櫃。模型設計。壁爐。收音機。防盜警鐘及中央吸塵系統設備。平地 33x122
- 2) 週日 2-5PM. 1939 NASSAU DR. (54街夾域多利) 三睡房。家庭廳。有設浴室。天窗。橡木廚櫃。音響及多種特式設備。平地 33x136
- 3) 星期六 2-5PM 開放 636 E. 57TH AVE. VAN. 樓上四睡房。家庭廳。樓下四睡房及家庭廳。有設浴室。天窗。收音機及許多特式設備。請電 SARAN 324-3888 或 438-0423 傳呼機 680-7183

### 市中心笠臣街

▲美容院生意遷入一流酒店及購物中心。設有9張精緻漂亮美容椅。租約好。售價 \$58,000

### 百老匯西街

▲雪糕專利生意。快餐室。座位35。1500平方呎。經營未夠一年。夫婦拍檔最理想。設備新淨。售價低。過裝修成本。認真買賣。詳情請電：PATTIE FORCADE  
住家 986-7536 MONTREAL TRUST REAL ESTATE I.C. & I. DIVISION 661-9500

## VANCOUVER CASINO

娛樂兼贏錢 最高賭注 \$5.00  
冷氣開放。免費地下停車場  
票地卡爾士卡士設備。輪盤。10張21點。香港

Mandarin Trade Centre  
3rd Floor, 611 Main Street (& Keefer) Vancouver, B.C.  
七月廿日(星期一) Newton Lions Club  
七月廿二、廿三、廿四 (星期三、四、五) Cliff Ave. United Football Club  
七月廿五、廿六、廿七 (星期六、日、一) Fire Hall Theatre Society  
下午六時至凌晨二時

Chateau Granville Hotel  
1100 Granville St. Vancouver, B.C.  
七月廿一、廿二、廿三 (星期二、三、四) Canadian Mental Health Ass.  
下午六時至凌晨二時

### 下期 賭城之夜

將於七月廿八至八月十日 (星期二至星期一) Mandarin Trade Centre  
七月廿八至八月二日 (星期二至星期日) Chateau Granville Hotel  
詳情請電：253-4283 • 24小時  
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.  
如團體有興趣舉辦CASINO 請電：253-0013





### 漫話中國古鐘

中國製鐘最早的國家，早在兩千多年前的春秋戰國，已有製鐘的記載。最近出土的戰國時期的「羊角鐘」，鐘體圓形，頂有一對羊角，可算是後來鐘的雛形。

甘肅武成縣大雲寺的「大雲晚鐘」，是現存傳世的最早大鐘，鑄於唐代。鐘高二點四米，下口直徑一點四米，厚十厘米，體飾圖案二層，每層六格，上層為飛天，頭戴花冠，上身袒露，下着長裙，手托果盤，作翻飛狀。此外甘肅張掖唐鐘樓也有一口造型相似的唐代銅鐘，它和大雲晚鐘同為鑄於唐代的兩口唐大鐘。

北京大鐘寺存放古鐘最多，收藏有先秦到明清的一百六十口名鐘。其中的一口「永樂鐘」是中國第一大鐘，已有五百六十多年歷史，高六點七五米，直徑三點三米，重達四十六點五噸。世界上雖有二口著名大鐘：一七三三年俄國鑄造的百噸大鐘和緬甸造的九十噸大鐘，但前者造後一敲便裂口，成廢鐘，後者則不及永樂鐘精緻。

中國大鐘，萬斤者不多，現存各地較著名的有：張家口市清遠樓明代銅鐘、山東濟寧聖德廟宋代鐵鐘、河南溫縣慈惠寺宋代鐵鐘、南昌五泉山金代鐵鐘、南昌市佑民廟銅鐘、該鐘為南唐大將林仁肇於乾德五年（公元九六七年）所鑄。廣州嶺南第一樓的明代銅鐘，是廣東現存最大古鐘，鐘的下方有方形大口，下通門洞，形成巨大的「共鳴器」，這種匠心獨具的設計，不但使鐘聲宏亮，也有利於傳聲，顯示了明代匠師的聲學水平。武漢寶通禪寺的宋代銅鐘，也有一萬斤鐘之稱，此鐘鐘身，青銅鑄口邊，銅鐘銜接處渾然一體，冶煉技術之高由此可見一斑。此外，開封相國寺、九江廬山義興寺、山西新絳縣鐘樓也都懸掛鐘萬斤的巨鐘。

宋代是中國冶煉技術的鼎盛時期，而宋鐘能保留至今的已為數甚少，以年代為序，保存至今的有：福建廈門普陀寺銅鐘、廣西貴縣南山寺鐵鐘、廣東潮州州開寶六年（九七三年）所鑄，為現存宋鐘之最古者。

此外，有不少古鐘絕響已久，最近重鑄，其中最著名的乃一姑蘇城外寒山寺，夜半鐘聲到客船一語所提的那口鐘。該鐘原已失傳，明代曾重鑄一口，後來傳入日本，一九〇六年日本人士募鑄了一口送還寒山寺，但不足兩噸，難以與千年古鐘匹敵。一九八六年，寒山寺新鑄了一口由美籍華人捐鑄的青銅大鐘，高二點五米，直徑一點六五米，重約五噸，詩韻鐘聲，意趣盎然。

### 扇子古今談

羅蘭

在炎熱的夏天，華人喜歡手持一扇輕軟地搖來搖去，這種習慣還流傳到了朝鮮和日本等地。時至今日，雖然有了電風扇和冷氣機，但不少華人在外出旅遊時，還喜歡拿一把扇子。

出土文物證明，早在殷商時代，中國就有了扇子。迄今已有三千多年的歷史。最早的扇子是用羽毛製作的。這種最古老的扇，在殷商時代已經盛行，稱為「羽扇」。

中國的彩樂工藝有悠久歷史。一百年前，北京故宮金鑲殿前，就曾出現過一座彩樂巨製：真假難分的太和門。

故宮的太和門，是紫禁城內最重要的建築物三大殿、太和殿（金鑲寶殿）、中和殿、保和殿的正門，又稱大朝門，是中國古代建築中，等級最高的宮門。太和門以漢白玉為須彌座，座之上飾有龍鳳望柱和望板，居中丹墀鋪有巨大的石階，階前左右兩側門面開九間，黃琉璃瓦重檐歇山頂，雙檐飛挑，雕梁畫棟，並有兩尊精美的銅獅雄踞階前。整座建築壯麗輝煌，雄偉莊嚴。

但是，在清光緒己丑年（一八九九年）十二月一天，一場大火燃燒了四個小時，把太和門和鄰近的一些建築物都付之一炬。其時，正是光緒皇帝的大婚、親政之期，大典早已定在庚寅年（一八九〇年）正月二十六日，太和門是舉行大典的最重要的場所之一，缺之不可。因時間緊迫，又正處滴水成冰的隆冬臘月，復建太和門根本不可能。為此，清廷焦慮異常。經多次親王大臣會議，提



彩樂巨製：真假難分的太和門。

徐文長西湖楹聯

杭州西湖，是中國著名風景區，西湖的亭榭很多。其間孤山的亭子裏，有一副楹聯，據說出自明代文學家、書畫家徐文長的手筆。

此聯沒用雕琢堆砌等老一套作法，而是自然點綴寫情，加上詞語重疊，更覺別有佳趣，至今猶傳誦不已。聯云：

山山水水處處明明秀秀；  
晴晴雨雨時時妙妙奇奇。

## 中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD

239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)

溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204 歌雅街100號(有寬大停車場)

七月一日至卅一日

### 夏季酬賓大贈送

美國標準牌米王  
品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。

- 買二送一 (買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米)
- 買一送一 (買一包50磅絲苗米，免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油)
- 買一送二 (買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送3 LITRE MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITRE 一罐)

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨  
美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。  
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。  
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王。  
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204  
直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣。

總公司地址：亞力山大街730號(批發部) 730 ALEXANDER ST., VAN., B.C.  
哥街門市部：哥雅街100號(門市部) 100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL VAN., B.C.)  
喜士定街門市部：喜士定東街239號(門市部) 239 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。  
白砂糖1kg(2.2磅)裝只售50¢ 鷄嘜標粟粉500g裝只售89¢  
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折  
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價\$9.99 泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

## 大家樂 CHINESE CUISINE T.M.

Lonsdale Quay Market China Wok T.M. 北溫哥華朗是得市場

七天營業 (FINE AUTHENTIC CHINESE CUISINE) 溫哥華最新及最富吸引力的海傍風光

123 Carrie Cates Court, North Vancouver, B.C.

大家樂 987-8888 大家樂

## 正大參茸藥行

特別禮聘：  
王建英 名中醫 免費為僑胞解答有關中醫藥保健問題。  
楊毓智 醫師解答氣功按摩推拿經絡穴指壓及手力調理經絡之保健法及有關針灸知識(有講義備索)

最新運到 電子針灸器 批發零售：  
參茸補品，地道藥材，燕窩魚翅，京東海味。(正貨正價絕不取巧，良方良藥存心濟世)

營業時間：七天營業，每日由上午九時至下午六時  
新張期間由七折至九折優待。

YCY Prosperity Holdings Ltd.  
548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3778  
溫哥華華埠緬街五四八號 電話：(六〇四)六八五·三七七八

## CAMBIE INTERIORS 金碧室內設計

3280 Cambie Street, Vancouver, B.C. (甘比夾16街) 873-3888

### 家居添新姿 \* 金碧顯輝煌

## 新張期內 特價優待

金碧室內設計為你精心設計及訂製各款窗簾、窗紗、牀位。並代理多種百葉簾、垂直簾、令你的家居美觀舒適，別具風格。

## 華隆有限公司 WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C. 電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應

中國去頭有亮各西士白蝦、及去亮蝦肉、中國AAA牌去頭有亮各西士白蝦、及去亮蝦肉、緬甸去頭有亮各西士白蝦、及去亮蝦肉、越產去頭有亮各西士白蝦、及去亮蝦肉、香港澳門各西士白蝦肉、及IQ蝦肉、中國各類有頭蝦、青島大對蝦、大小西士龍蝦尾、大小西士扒蝦尾、急凍香港產鮮魷魚、去衣鮮魷筒

常備各種魚類  
紅衫魚、紅魷魚  
黃花魚、白魷魚  
牙帶魚、生魚 供應  
獅子魚、墨魚

總經理銷金冠牌  
實味 三牙或咸魚  
歡迎遠近採購  
寄送貨快捷

### 做好拔絲菜

#### 妙糖是關鍵

拔絲是北方菜中，有代表性的菜餚，無論是在大宴會，還是家庭團聚，都受到歡迎。做好拔絲菜並不是一件難事，只要掌握幾個關鍵，就能做出色香味俱全的拔絲菜。

要做好拔絲菜，首先要選好糖。糖的選擇要根據菜餚的口味而定。如果菜餚口味偏甜，就選白糖；如果口味偏鹹，就選冰糖。糖的選擇要正確，才能做出好的拔絲菜。

其次，糖的處理也很關鍵。糖要提前化開，並加入少量的水，調成糖漿。糖漿的濃度要適中，太稠了拔絲會太硬，太稀了拔絲會太軟。糖漿的處理要正確，才能做出好的拔絲菜。

第三，糖的溫度也很關鍵。糖漿要加熱到一定的溫度，才能拔絲。如果溫度太低，糖漿會太稠，拔絲會太硬；如果溫度太高，糖漿會太稀，拔絲會太軟。糖的溫度要正確，才能做出好的拔絲菜。

第四，糖的顏色也很關鍵。糖漿在加熱的過程中，顏色會發生變化。如果糖漿顏色太深，拔絲會太黑；如果糖漿顏色太淺，拔絲會太白。糖的顏色要正確，才能做出好的拔絲菜。

第五，糖的質地也很關鍵。糖漿在加熱的過程中，質地會發生變化。如果糖漿質地太硬，拔絲會太脆；如果糖漿質地太軟，拔絲會太軟。糖的質地要正確，才能做出好的拔絲菜。

第六，糖的形狀也很關鍵。糖漿在加熱的過程中，形狀會發生變化。如果糖漿形狀不勻，拔絲會太粗；如果糖漿形狀太細，拔絲會太細。糖的形狀要正確，才能做出好的拔絲菜。

第七，糖的香味也很關鍵。糖漿在加熱的過程中，香味會發生變化。如果糖漿香味太淡，拔絲會太淡；如果糖漿香味太濃，拔絲會太濃。糖的香味要正確，才能做出好的拔絲菜。

第八，糖的營養也很關鍵。糖漿在加熱的過程中，營養會發生變化。如果糖漿營養太低，拔絲會太淡；如果糖漿營養太高，拔絲會太甜。糖的營養要正確，才能做出好的拔絲菜。

### 知味

#### 溫州傳統烹調法

##### 「敲制菜」優點多

最近有友人自溫州遊歸來，介紹當地的「敲制菜」，名之曰「敲制菜」。敲制菜是溫州傳統烹調法的一種，其特點是將原料敲碎，然後用油炒熟。敲制菜的優點很多，首先，敲制菜容易消化，適合老人和小孩食用；其次，敲制菜的營養豐富，含有大量的蛋白質和脂肪；第三，敲制菜的口味鮮美，深受人們的喜愛。

敲制菜的製作方法也很簡單，只需要將原料敲碎，然後用油炒熟即可。敲制菜的原料可以是肉類、蔬菜、海鮮等，只要是容易敲碎的原料都可以。敲制菜的調味也很簡單，只需要加入鹽、胡椒粉、料酒等即可。

#### 茶—可防治貧血

貧血是防止貧血的重要營養素，如果每天喝足量的茶，就能獲得足夠的營養素。茶中含有豐富的鐵質，能防治貧血。此外，茶還含有維生素C，能促進鐵質的吸收。因此，喝茶是防治貧血的好方法。

除了鐵質和維生素C，茶還含有其他的營養素，如茶多酚、咖啡碱等。這些營養素對人體的健康也有益。因此，喝茶不僅能防治貧血，還能促進人體的健康。



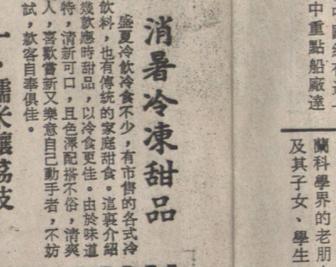
茶葉與茶具



白糖蓮子粥



消暑冷凍甜品



消暑冷凍甜品

## 花城海鮮酒家

### Flower City Seafood Restaurant

地址：緬街1550 Main Street, Vancouver, B.C.

七天營業 天天茶市

營業時間：星期一至星期六 上午十時至凌晨二時

龍蝦每磅 \$9.25

特別推出兩款精選套餐

套餐一：\$128.00

套餐二：\$158.00

備有寬大免費停車場

電話：(604) 683-0338

## 喜萬年酒樓

### KING'S GARDEN RESTAURANT

238 Keefer Street Tel: 669-4132

夏季龍蝦餐 特價 128.00

夏季特價酬賓席 特價 88.00

夏季龍蝦餐

八寶冬瓜粒湯

上湯焗龍蝦

肉桂生魚包

順德生魚球

清蒸海上鮮

綠豆白飯

杏仁豆腐

夏季特價酬賓席

碧綠炒蝦球

碧綠炒蝦球

碧綠炒蝦球

碧綠炒蝦球

碧綠炒蝦球

## 如意齋菜館

### BUDDHIST Vegetarian Restaurant

溫哥華喜士定東街363號 電話：687-5231

全部食品保證不含味精

各式滷味 齋菜筵席 豐儉隨意

電話：687-5231

363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1P3

### 467 派亞街

來續善街 占卦算命

林健龍 中山安堂

### JIM'S WELDING LTD.

百福燒焊

(工場) 324-1020 (住家) 325-8922

### 家酒陶陶

102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030

### B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. Phone: 681-3953

住在溫哥華 食在秘密路

### 雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 253-4424

春雲上海皮類

全蛋生麵類

新鮮河粉類

### 紅寶食品公司

精製南北美點·品質優良

燒臘、小籠包、雲吞、餛飩、湯包、饅頭、燒餅、油條、豆漿、稀飯、炒麵、水餃、鍋貼、春卷、炸醬麵、滷味、小菜、甜品、飲料、生日蛋糕、結婚禮餅、冷熱飲品、香滑雪糕

地址：喜士定東街2614號 倫敦藥房對面 2614 E. HASTINGS VAN., B.C. V5K 1Z6 電話：(604) 255-6714

## 北園

### NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶酬會

筵開卅席 酬賓席 \$168.00

七彩大拼盆

上湯龍蝦

紅燒八珍翅

掛爐片皮鴨

蒜香炒時蔬

當紅炸子雞

清蒸海上鮮

生紅炒飯

生菜沙

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3 PHONE: (604) 688-8828

## 漢宮大酒樓

### KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

特價酬賓席 \$168.00

七彩大拼盆

上湯龍蝦

紅燒八珍翅

掛爐片皮鴨

蒜香炒時蔬

當紅炸子雞

清蒸海上鮮

生紅炒飯

生菜沙

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675



### 今日本路向

胡麥



今年是「七七」七十五週年，在中華大地，包括大陸、台灣、香港、澳門，以及海外華人社會，都舉行了隆重的紀念儀式，或舉行學術研討會，強調「以史為鑑」，振興中華，不讓日本侵略中國的歷史重演。可是，從日本方面的表現看來，它卻有意重溫「大東亞共榮圈」的舊夢，值得人們警惕。

戰後，日本在美國扶植下，經濟迅速恢復，其後又在朝鮮戰爭、越南戰爭中向美國供應軍火發了橫財，經濟發展更快，在三十多年中崛起成為經濟大國。但是，日本發財而不立憲，也忘記了對過去侵略戰爭的反省，相反千方百計為過去的侵略戰爭罪行辯護，企圖恢復軍國主義。中曾根首相帶領內閣成員公開參拜靖國神社，實際是公然包括英、美、法、蘇、中、日六國在內的甲級戰犯；日本文部省通過修訂歷史教科書篡改侵華史實，把侵略說成「進入中國」，企圖將侵略的起因歸咎於中日互相關人說成數萬人，防衛廳突破軍費限額，大力發展軍備，企圖東山再起。與此相呼應，作第二次世界大戰重要精神支柱的天皇崇拜捲土重來，企圖以天皇實現「國民精神統一」。

因此，人們不能不提出一個嚴肅的問題：日本究竟要往何處去？

自從中曾根上台四年多來，日本從經濟大國發展為政治大國、軍事大國，中曾根執政之初，便強調日本「應增大作為政治大國的分量」，在世界事務中發揮「與經濟力相稱的作用」。同時，中曾根又提出所謂「戰後政治總清算」的方針，謀求日本重新成為亞洲霸主。為實現這個「理想」，當然就要把日本的能量轉向軍事方面，首先是突破防衛開支限額，進而大力整軍經武。事實上，近年來日本正朝著高科技常規軍事強國的方向發展，時至今日，這種趨勢不斷加強。目前在軍備製造方面，已應用最精密工藝，例如，日本已發射多個偵察衛星，可作軍事用途；近年集所有航空界精英，研製在九十年代應用的第四代戰機，即將面世。此外，日本的導彈技術在世界上也位居前列，隨時可作軍備之用。

人們都知道，日本戰後實施的憲法規定，日本不能發展進攻性軍備。日本政府由於不能發展進攻性軍備。日本政府由於不能發展進攻性軍備。日本政府由於不能發展進攻性軍備。

著名建築物，每小時發出報時聲響，英國電視台每晚播放新聞節目，都以它的報時聲響作為前奏。倫敦市中心一些店舖擺賣各式各樣紀念品，其中不少以大笨鐘為商標，外國人也把大笨鐘看作是倫敦甚至英國的象徵。

大笨鐘建於一八三六年，至今已有一百五十年歷史。它跟上下議院連在一起，合稱為議會大廈。英國人習慣上提到大笨鐘，便等於包括了上下議院以至整個議會大廈。由此可見大笨鐘在英人心目中的重要地位。

大笨鐘其實是一座樓高九十七米的建築物，鐘的本身重二十七噸，圓形表盤直徑七米，時針和分針的長度分別為二點七五米和四點二七米。大笨鐘每走一小時，便會發出鏗鏘又有節奏的鐘聲，可以傳到遙遠的地方。

據說，大笨鐘名字(Big Ben)的由來有一段故事。它是當年監製大笨鐘的本杰明·荷蘭爵士(Benjamin Hall)的名字的簡

國內外情勢的限制，一九七六年，曾作出日本防衛開支不超過國民生產總值百分之二的承諾。但進入八十年代以後，情況便逐漸起變化，尤其中曾根上台以後，他作為日本政壇「鷹派」代表人物，處心積慮地要修改和平憲法，突破國防費用的限制，使百分之二的限額，無論如何要廢除，即使為後任首相受辱蒙垢，也在所不惜！到了今年，中曾根終於在國會發表施政演說中要求日本國民「理解」，並且再次強調要對整個戰後日本政治進行研討。

國際分析家注意到，日本今年的軍費限額突破，顯示出一「質的變化」，以後的突破將接踵而來。有人估計，日本軍費隨著國民生產的增加而增加，九十年代的絕對數字將異常龐大。一九八七年日本軍費約合二百三十億美元以上，已經接近英國和法國的水平。如果日本軍費增長率同國民生產增長率同步，每年增長超過百分之五，則很快高於西歐各國。至於日本自衛隊的規模，早已比較後期的一九五四年膨脹了二十倍以上。照此發展下去，不難成為軍事大國。一旦擁有強大軍力，日本會滿足於「專守防衛」嗎？不再重溫「進入」中國和其他亞洲鄰國的迷夢嗎？

為了避免引起懷疑，日本高層對發展軍備作出種種解釋，主要是說減輕美國在遠東的防衛負擔，同時也為了加強日本抵抗來自蘇聯的軍事威脅。不可否認，這是日本重新武裝的一個因素。但是，作為日本侵略的受害者，中國和其他亞洲國家，鑒於歷史的教訓，對於日本的擴張，不能不表示疑慮，提高警覺。

事實上，日本國內有識之士也深深感到這一點，指出：日本的軍費以世界第一的增長速度年年增加，實行軍國主義所必須的制訂國家機密保護法的企圖正在加緊進行，這不是復活軍國主義傾向是什麼？日本的軍事評論家在談到日本參加美國「星球大戰」計劃研究工作時指出，在研究過程中，可能發現比核武器威力更大的新武器。那時，日本可以繞過日本國民反對核武器的阻力，用新武器來武裝自己。

因此，日本有識之士提出，日本應該在接受歷史教訓、進行深刻反省的基礎上，走自己獨有的道路，在成為經濟大國之後，謀求軍事大國地位。這個「日本模式」應是「使日本成為「國際協調國家」或「經濟貢獻國家」，而不是走向成為「軍事大國」的道路。然而，「忠言逆耳」，日本當權派有一立地成佛的覺悟嗎？

老鼠的種類很多，有的具有奇特性，有的對人類有益處。

●會捉貓的老鼠：在非洲有一種老鼠，嘴邊有一層硬皮，又能分泌一種氣體，名稱為「麻磷氣」，作用如同「哥羅芳」。這種老鼠被貓追趕時，會發出氣體，迷暈貓兒，然後咬破牠的喉管，並將牠的血吸乾。

●不怕燙的老鼠：希臘的熱溫泉中，竟有鼠輩出沒。溫泉的氣溫高達攝氏八十至九十度。倘將這些「熱鼠」放回正常氣溫中，牠們却會「冷」死哩。

●會抗毒的老鼠：美國西部有一種老鼠，體內有抗蛇毒血清，不怕毒蛇咬，故可能是醫學界的寶貝。

動物趣談

老鼠奇談

# 中國廣東劇團

## 1987

### CHARITY CANTONESE OPERA OF CHINA

#### 籌募福利基金美加香港巡迴演出

**BUY-SELL**  
卑詩省免費廣告報紙  
免費刊登售物小廣告  
請電 280-1000  
欲購平靚貨品請閱本報  
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9  
行政部電話：(604) 273-1571  
歡迎刊登付費商業圖片廣告

SAY **VOLVO** SAY  
PRECISION  
CALL 富豪 富士  
ALAN VINER  
936-4255  
333 North Road, Coquitlam, B.C. V3K 3V8

**酒樓枱布**  
華達華誠公司

週年酬賓，各色枱布，  
特價出售，尺碼齊全，  
適合酒樓餐廳，歡迎查  
詢。電話：434-4885

東方新友誼結識會  
理想配偶？品學兼優。正當  
職業的單身男女何處找？詳  
細情形及答索請電：ORIENTAL  
ACQUAINTANCE SERVICE 873-8281

為你保留好時光  
特價彩色入籍相、護照相  
各兩張 \$9.95  
送回相底

**金寶貝**  
一小時有取  
沖晒時  
凡沖晒菲林  
送5"X7"一張  
多晒一套  
24張 只收1.99  
36張 只收2.99

溫哥華  
唐人街  
433 COLUMBIA ST.  
電話：688-8148  
(國泰用戶，另有特價優待)

中華特價中心  
時新食品公司  
鮮筍鳥 98¢  
牛腩 \$2.09 lb.  
豬手、豬腳 89¢ lb.  
CHUGALUG DRINK 各款果汁味飲品 4 for \$0.99 (250 ml)  
ROYALE 廁紙 (8卷庄) \$2.99 包  
雀巢檸檬茶 NESTEA ICE TEA \$2.69 罐 (680g)

中國特產 清補涼 紅豆

數量有限，售完即止  
地址：片打東街一三五號 奇化街二七號  
片打東街二九九號 烈治文第三路六二〇〇號

U-SAVE FOODS 239 Keefer St. Vancouver Tel. 683-3363  
SUPER FRESH FOODS 279 E Pender St. Vancouver Tel. 685-3307

**真味齋臘味製造廠**  
JIMMY'S FINE FOOD LTD.  
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4  
電話：(604) 253-3944  
(604) 254-6616

辣甜頂五真特美招  
味味靚花正製味  
牛牛大香鴨珍白  
肉肉臘臘肝肝油  
干干鴨肉腸腸老

歡迎函目均各通寄衛聯馳品特設本  
迎索錄有大行往廠生邦名質聘專廠  
代印即代商無加監官政國優名精製  
理奉備售號阻美督員府際美師造